

# RIPEVUSCH

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

Nº 2/3 – 2023



## PRÉFACE



## GEMENG

A weider geet et! .....	03	Artec .....	12
Vereedegung vun eisem neie .....	05	Op Besuch an der Bëschschoul .....	13
Schäffen- a Gemengerot .....		Nationalfeierdag 2023 .....	17
Extrait du registre .....	07	an der Gemeng Useldeng .....	
aux délibérations .....		Maison Relais bei de Fliedermais .....	19
Schoulorganisatioun 2023/2024 .....	10	Porte Ouverte vum .....	20
Busplang 2023/2024 .....	11	neie Schoulgebai .....	

## DUERFLIEWEN

Wiichtelcherswee .....	22
Mëttelalterfest 2023 .....	24



## VERÄINSLIEWEN



Schandeler Duerffrënn .....	26	Den Useldenger Football .....	31
Réckbléck an Ausbléck 2023 .....		virun der Saison 23/24 .....	
DT Schandel .....	27	Club des Jeunes Useldeng .....	34
Flashmob de 16. September .....	28	Groupe Spéléologique de l'Attert .....	36
Gala-Concert 2023 .....	29	Randonnée Castleride 2023! .....	37
Hämmelsmärsch .....	30		
mat der Harmonie Useldeng .....			

## GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

Katharina Fran[c]k-Wagner .....	38
Wegbereiterin aus Rippweiler .....	

## DE GRÉNGEN ECK

SICONA .....	43
Vulleschutz am Hierscht .....	44

## AM KANTON

Réidener Schwämm .....	46
Diplomiwwerreechung vun der .....	49
Museksschoul Kanton Réiden .....	
Weekend vum Wëlle Westen 2023 .....	52

## D'REZEPT VUN DER BOMI

Osso bucco traditionnel à l'italienne .....	55
---	----

## AGENDA

Vëlostour duerch d'Gemeng Useldeng .....	56
ManuKultura Live Concert: Gerry Hundt Trio .....	56
Agenda .....	58

Wann Dir Loscht hutt, fir beim „Ripevusch“, matzeschaffen oder een Artikel oofzeliwweren, kënt Dir lech per E-mail mellen: [communication@useldeng.lu](mailto:communication@useldeng.lu)  
Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op [www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)

Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 3/2023 ass den 29.10.2023

Coverfoto: Jil Peiffer  
Correctures: Merci dem Gaby Pavant  
Mise en page: a | part  
Impression: imprimerie reka  
Tirage: 950 exemplaires

# A weider geet et!



Léif Leit,

Den 11. Juni hutt dir een neie Gemengerot gestëmmt an am Numm vun alle Gewielten soen ech Merci fir deen Choix, deen dir getraff hutt.

Vill nei an och e puer aal vertrauten Gesiichter sëtzen lo um Sitzungsdësch a wärten hirt Allerbescht ginn, fir dass dëss Gemeng kann optimal funktionnéieren.

Perséinlich soen ech een ganz grouse waarmen Merci fir dat massivt Vertrauen wat dir, no sou villen Joeren nach emol a mech gesat hut!

Ech versécheren iech dass ech déi nobel Aufgab, déi dir mir zougeluecht hutt, mat Elan, Seriösitéit, Know How an Engagement sou wärt weiderféieren, wéi dir dat vun mir gewinnt sidd!

Et deet gudd ze gesinn, dass déi vergaangen Arbechten honoréiert ginn sinn an ech kann iech verroden, dass och an dëser neier Legislaturperiod sou munnches um Dësch läit!

Mir hunn am neie Schefferot de Point gemeet an ech daarf iech berouigen, dass do a vertrauter Harmonie a mat grousser Kompetenz, déi eenzel Dossier'en ugepakt ginn.

Den Embau vun der Schoul mat engem neien Schoulhaff steet natierlech um Programm an den Entrepreneur huet schon mat den Ofrëssarbechten tëschent Sportshaal a Schoul direkt Méindes, no der Schoulvakanz ugefaangen.

Aus dem Paschtoueschhaus gëtt eent Verwaltungsgebei, d'Haus Traufler gëtt ëmgebaut, een Neibau fir een Doktesch-a Medezinzenter gesinn mer vir an eent neit Gebäi fir eis jonk Leit aus der Gemeng, déi eng Arbecht fonnt hunn an d'Elterehaus wëllen verloossen a sech keng deier Wunning können leeschten, ass och geplangt.

Déi touristisch a sportlich Infrastrukturen ginn erweidert, nei Parkplazen ginn do geschafen, wou ett méiglech ass,

mam Personal wärten mer eis verstärken, d'Digitalisatioun gëtt weider gedriwwen an durch den Klima-an Naturpakt kommen vill nei Aufgaben op eis duer.

Et gëtt also nit geschlof an ech sinn fest iwwerzeegt, dass mer a gudder Ambiance dëss Gemeng nach méi staark wärten maachen.

Bei der Zesummenarbecht mam Kanton müssen mer drop oppassen, dass d'Finanzen iwwerschaubar bleiwen an dass do zesummengeschafft an investéiert gëtt, wou ëtt Sënn mëcht!

Och wärten d'Arbechten vum SIDERO eis eng Zäit laang beschäftigen an déi aner Dierfer lewerleng, Rippweiler a Schandel wärten och nit ze kuerz kommen.

Nei öffentlich Plazen, wou d'Leit können zesummen kommen an Spillplazen mat attraktiven Spiller fir eis Kanner ginn gebraucht, d'Notzung vun verschiddenen vun eisen Kulturzentren muss iwwerduecht ginn an valabel Solutiounen fir d'Kierchegebäier vun Schandel a Rippweiler am Zesummenhank mat enger polyvalenter Notzung wärten fonnt ginn.

Dat probéieren mer, am Dialog an am Accord mat allen interesséierten Biergerinnen a Bierger, hinn ze kréien.

Eis Dierfer sinn, an dorop sinn mer besonnesch stolz, vun enger nach intakter Natur ëmginn an eise Patrimoine culturel ass ganz räich un Potenzial.

Duerfir wärten mer eis och nit schnellen Renovatiounen vum Wäschbuer vun Schandel an aner Propriétéiten vun der Gemeng verschléissen.

Dir Dammen an dir Hären,

D'Joer 2023 ass als een Superwaljoer proklammiert ginn; d'Gemengewalen hunn mer hannerun eis an d'Landeswahlen stinn virun der Dir.

Am Intérêt vun eisem Land an als Corrolaire och fir eis Gemeng ass et enorm wichtig, dass kompetent, eifrig an besonnen Kandidatinnen a Kandidaten an d'Chamber gewielt ginn!

Lëtzebuerg steet mat Europa an engem groussen Emwältungsprozess wou et heescht, déi richtig Decisiounen ze huelen.

Nach nie, nom 2. Weltkrich, war eis Demokratie sou a Gefor, wéi just elo!

Ett kann een effektiv den Moment, geopolitisch gesinn, verschidden Parallelen mat der Zäit virum 2. Weltkrich zéien- ouni lo wëllen Panik ze verbreeden- an duerfir ass ganz einfach eng erhéichten Opmierksamkeet gefrot!

Weder Populismus nach eesätigen Nationalismus kënnen d' Aentwert op all déi Froen sinn, déi zur Zäit ustinn!

Durch dat geeenten Europa, wat leider staark am gaangen ass ze zerbréckelen, war et eis gegönnt an de leschten 78 Joer a Fridden an a Fräiheet kënnen ze liewen; och dat darfen mer nit vergiessen an och nit iwwersinn...

An den Zesammenhalt an d'Zesummeschaffen ënnert dësen Natiounen soll a muss absolut Prioritéit behalen a weider gefördert ginn, fir dass eis deen aktuellen Liewensstandard an deen sou wichtigen Fridden erhaalen bleiwen!

Léif Leit,

No engem Billerbuchstart an de Summer huet den Alldag eis rëm ageholl.

Ech wënschen eise Kanner ee frouen Départ an dat neit Schouljoer a besonnesch denen, déi d'Chance hunn sech an eiser schéiner neier Schoul ënnerrichten ze loosser, vill Spaass a Freed an engem Emfeld, wat trotzdem sengesgläichen sicht!

Mir freen eis zesummen op een schéinen Hierschtufank an op déi interessant Aufgaben, déi op eis duerkommen!

*Äre Buergermeeschter*

*Folko Bodem*

# Vereedegung vun eisem neie Schäffen- a Gemengerot.



De 5. Juli ass eisen neie Schäfferot um Inneministère an der Stad vun der Madamm Ministesch Taina Bofferding vereedegt ginn.

Freides, de 14. Juli huet eise Buergermeeschter den neie Gemengerot bei eis op der Gemeng vereedegt.

Op eng gutt Zesummenaarbecht déi nächst Joren!

Fotos © Emmanuel Claude



GEMENG

# Extrait du registre aux délibérations

## du conseil communal de la commune d'Useldange

### Séance du 25 mai 2023

#### 1. État des restants 2022

Le conseil communal décide d'approuver l'état des restants 2022 présenté par Madame la receveuse communale d'un montant total de 1693,50 € et accorde une décharge de 245,89 € suivant lettre des huissiers. Par conséquent, le total à poursuivre s'élève à 1447,61 €.

#### 2. Création de poste d'un secrétaire communal A2

Le conseil communal a décidé à l'unanimité de convertir le poste de secrétaire communal, groupe de traitement B1 en un poste de secrétaire communal, groupe de traitement A2.

#### 3. Changement d'affection au niveau de l'organisation 2022-2023

Le conseil communal approuve à l'unanimité les modifications au niveau de l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2022/2023 avec effet au 5 juin 2023.

#### 4. Organisation scolaire 2023/2024

Le conseil communal décide d'approuver provisoirement l'organisation scolaire 2023/2024.

#### 5. PEP 2023/2024

Le plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2022/2023 élaboré par des représentants de l'école, de la maison relais et de la commune d'Useldange a été accepté par le conseil communal comme présenté.

#### 6. Modification des statuts du SICONA-Centre

Le conseil communal vote avec 9 voix favorables, les modifications des statuts du SICONA-Centre présentées par Monsieur Anzia.

#### 7. Vote de subsides

- Un subside extraordinaire à hauteur de 1000 € a été unanimement accordé à l'a.s.b.l. « Op der Schock » afin

de supporter le projet d'agrandissement des infrastructures sur le site de Redange.

- Le conseil communal accorde également un subside à hauteur de 13.392 € à l'Harmonie Useldange et l'FC Jeunesse Useldange afin de financer la location d'un chapiteau dans le cadre de la fête du 125<sup>e</sup> respectivement 75<sup>e</sup> anniversaire.

#### 8. Crédits supplémentaires

Vu la décision du conseil communal d'accorder un subside extraordinaire de 13.392 € pour la location d'un chapiteau, et vu que le montant prévu pour ce subside s'avère insuffisant, il vote en faveur d'un crédit spécial d'un montant total de 3.392 €.

Vu que le montant prévu dans le budget de l'exercice 2023 s'avère insuffisant, le conseil communal vote en faveur d'un crédit supplémentaire à hauteur de 7.417 € pour le financement des frais de fonctionnement de l'a.s.b.l. « Réidener Jugendtreff ».

#### 9. Approbation du compte administratif 2021

Le conseil communal approuve le compte administratif 2021 présenté par Monsieur le bourgmestre.

#### 10. Approbation du compte de gestion 2021

Le conseil communal approuve le compte de gestion 2021 présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour l'exercice 2021.

#### 11. Régularisation de primes diverses

Le conseil communal alloue les primes suivantes :

- la prime fosse de 193,51 € pour les salariés à tâche manuelle lors des enterrements
- la prime masse d'habillement de 247,14 € pour les salariés à tâche manuelle, payée annuellement
- la prime supplément personnel de 11 points pour les salariés à tâche manuelle, payée mensuellement
- la prime « travailleur désigné » à caractère général et non nominal de 20 points à attribuer au salarié affecté au poste du travailleur désigné à partir du 1<sup>er</sup> mai 2020

## 12. Approbation des statuts de la Northern Big Band a.s.b.l.

Le conseil communal accepte le dépôt des statuts de la «NORTHERN BIG BAND a.s.b.l.» avec siège social à Everlange ainsi que la composition de son conseil d'administration:

- Sonja Gilson – Présidente
- Théo Pessers – Vice-président
- Zé Neves – Secrétaire
- Raoul Schaaf - Trésorier

## 13. Règlement de circulation à caractère temporaire

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix le règlement de circulation à caractère temporaire suivant:

- Luxembourg Classic:

Le 29 septembre 2023 entre 9h30 et 12h30, la circulation est interdite dans les deux sens, exceptés participants et officiels du rallye sur le chemin de liaison Schandel-Everlange.

## 14. Taxe de perte de gobelets

Le conseil communal décide de fixer une taxe pour les gobelets empruntés et non retournés en fonction du tableau suivant:

Modèle	Prix par gobelet non retourné
CUP Vin 0,2L	4 €
CUP PP 0,3L	2 €
CUP HOT TO GO 0,2L	2 €
CUP Champagne 0,2L	4 €

## 15. Actes et convention

L'acte de vente entre l'Administration communale d'Useldange et M. Stremmer et Mme Monteiro concernant l'immeuble sis à Useldange, 10, Am Tremel (Maison Traufler) a été approuvé.

Le contrat de bail entre l'Administration communale d'Useldange et Monsieur Lecompte et Mme Kirch concernant la location d'un terrain communal à Useldange a également été approuvé.

## 16. Titres de recette

Le conseil communal décide d'approuver les titres de recette présentés par le bourgmestre.



## Séance du 14.07.2023

### Tableau de préséance

Le tableau de préséance des membres du conseil communal suite aux élections communales du 11 juin a été accepté à l'unanimité des voix.

### Nomination des délégués communaux auprès des divers syndicats

Le conseil communal a nommé à l'unanimité les délégués communaux suivants auprès des divers syndicats :

- Syndicat de Distribution d'Eau des Ardennes (DEA): Monsieur Pollo Bodem
- Syndicat intercommunal SIDERO: Monsieur Christian Frank
- Syndicat intercommunal «De Réidener Kanton»: Monsieur Pollo Bodem, Monsieur Christian Frank, Monsieur Raoul Schaaf
- Syndicat intercommunal «Ecole de Musique du Canton de Redange»: Monsieur Raoul Schaaf, Madame Manon Reichert, Monsieur Gerry Bieser
- Syndicat intercommunal du centre pour la conservation de la nature (SICONA): Monsieur Raoul Schaaf
- Syndicat intercommunal «Réidener Schwämm»: Monsieur Christian Frank, Monsieur Pierre Da Silva, Madame Christiane Harpes
- Syndicat intercommunal SIDEC: Monsieur Hugo Correia Isidoro
- Jugendtreff a.s.b.l.: Monsieur Starsky Flor
- Club Senior Atertdall: Monsieur Starsky Flor
- ORT du centre et de l'ouest: Monsieur Christian Frank, Madame Christiane Harpes
- Groupe LEADER–Wëlle Westen: Monsieur Raoul Schaaf, Madame Christiane Harpes
- Œuvres Aline Mayrisch: Monsieur Gerry Bieser
- Maison de l'eau de l'Attert a.s.b.l.: Monsieur Gerry Bieser
- Délégué à la sécurité: Monsieur Hugo Correia Isidoro
- Délégué au transport: Monsieur Starsky Flor
- Délégué à la sécurité routière: Monsieur Starsky Flor

### Création de diverses commissions communales

Le conseil communal a décidé de créer les commissions consultatives suivantes :

- Commission pour la rédaction du Ripevusch,
- Commission des sports, de la jeunesse et de la famille
- Commission de l'environnement, de la circulation et des chemins communaux

### Création de postes pour la Maison Relais

Dans sa séance du 14 juillet, le conseil communal a voté en faveur d'une création d'un poste DAP/auxiliaire de vie à durée indéterminée sous le statut de salarié pour les besoins de la Maison Relais avec un taux d'occupation de 40 h par semaine.

Vu l'évolution rapide des habitants de la commune et l'augmentation constante d'élèves qui fréquentent la Maison Relais, le conseil communal a également voté en faveur d'une création d'un poste DAP/auxiliaire de vie à durée déterminée avec un taux d'occupation de 20h par semaine. Pour la période du 1er septembre 2023 jusqu'au 31 juillet 2024

### Présentation du plan pluriannuel financier

Le conseil communal prend note du tableau de synthèse du plan pluriannuel financier présenté par Monsieur le bourgmestre

### Actes et convention

Le conseil communal alloue les actes et conventions suivants :

- L'avenant au contrat de bail entre l'Administration communale d'Useldange et les époux Welter
- Convention entre l'Administration communale d'Useldange et la société KleiBel s.à r.l. concernant un projet de construction et la mise en valeur d'une chapelle à Schandel
- Convention concernant l'office social du canton de Redange pour l'année 2023

# Schoulorganisatioun 2023/2024

Notiz: Opgrond vun dem neien EU-Dateschutzreglement (RGPD), dat de 25. Mai 2018 a Kraft getrueden ass, ass et eis leider net méi méiglech d'Nimm vun de Schoulkanner ze verëffentlechen. Merci fir Äert Versteesdemech!

## Précoce, Cycle 1.1 & 1.2 (20 enfants)

Titulaire de référence: Mertens Fabienne

## Précoce (14 enfants)

Titulaire de référence: Czerwonka Claudia

## Cycle: 1.1 & 1.2 A (14 enfants)

Titulaire de référence: Barthelemy Carole

## Cycle 1.1+1.2 B (15 enfants)

Titulaire de référence: Weis Laura

## Cycle 1.1+1.2 C (15 enfants)

Titulaire de référence: Petry Lynn

## Cycle 2.1 A (11 enfants)

Titulaire de référence: Schartz Michèle

## Cycle 2.1 B (10 enfants)

Titulaire de référence: Neuman Christiane

## Cycle 2.2 A (14 enfants)

Titulaire de référence: Emeringer Sandra

## Cycle 2.2 B (18 enfants)

Titulaire de référence: Erdel Marilyn

## Cycle 3.1 A (15 enfants)

Titulaire de référence: Schummer Nadine

## Cycle 3.1 B (16 enfants)

Titulaire de référence: Splicks Sandy

## Cycle 3.2 A (11 enfants)

Titulaire de référence: Hansen Myriam

## Cycle 3.2 B (12 enfants)

Titulaire de référence: Schroeder Blanche

## Cycle 4.1 A (18 enfants)

Titulaire de référence: Groben Gilles

## Cycle 4.2 A (12 enfants)

Titulaire de référence: Risch Claudine

## Cycle 4.2 B (12 enfants)

Titulaire de référence: Zimmermann Kelly



# Busplang 2023/2024

## Schoul Useldeng

### Trajet A – ALLER

Schandel › Useldange › Schoul Useldeng

	Matin	Après-midi
Schandel – Duerfstrooss	7h26	13h34
Schandel – Église	7h27	13h35
Schandel – Rue de Vichten	7h29	13h37
Useldange – Helpersbiereg	7h34	13h42
Useldange – Ancienne École	7h37	13h45
Useldange – Bei der Buerg	7h39	13h47
Useldange – Schoul Useldeng	7h42	13h50

### Trajet B – ALLER

Everlange › Rippweiler › Useldange ›  
Schoul Useldeng

	Matin	Après-midi
Everlange – Moulin	7h21	13h26
Everlange – Pont	7h23	13h28
Everlange – Centre culturel	7h25	13h30
Everlange – Rue Halte	7h27	13h32
Rippweiler – Grottestrooss	7h33	13h38
Useldange – Arrêt Lahr	7h39	13h44
Useldange – Cimetière	7h41	13h46
Useldange – Schoul Useldeng	7h45	13h50

### Trajet A – RETOUR

Schoul Useldeng › Schandel › Useldange

	Matin	Après-midi
Useldange – Schoul Useldeng	12h05	15h55
Schandel – Duerfstrooss	12h08	15h58
Schandel – Église	12h09	15h59
Schandel – Rue de Vichten	12h11	16h01
Useldange – Bei der Buerg	12h15	16h05
Useldange – Helperbiereg	12h18	16h08
Useldange – Ancienne École	12h22	16h12

### Trajet B – RETOUR

Schoul Useldeng › Useldange ›  
Rippweiler › Everlange

	Matin	Après-midi
Useldange – Schoul Useldeng	12h05	15h55
Useldange – Cimetière	12h08	15h58
Useldange - Bei der Buerg	/	15h59
Useldange – Arrêt Lahr	12h11	16h02
Rippweiler – Grottestrooss	12h17	16h08
Everlange – Rue Halte	12h23	16h14
Everlange – Centre culturel	12h25	16h16
Everlange – Pont	12h27	16h18
Everlange – Moulin	12h29	16h20



## ARTEC Useldeng

Loscht ze molen ? ze bastelen? dech  
op kreativ Aart a Weis auszedecken?

Dann bass du hei genau richtig!



### Art à l'école!?

D'Associatioun Art à l'école gouf 1911 gegrënnt an huet enner  
anerem folgend Ziler :

- d'Entwécklung vum kënschtlerschen an ästhetesche  
Geescht
- d'Förderen vu fräiem Erschaffen am Beräich Konscht
- kënschtlersche Aktivitéiten fir Kanner ubidden
- d'Gemengen ennerstëtzen, wa si änlech Kueren ubidde  
wëllen
- Formatiounen ubidden

### Wat gëtt gemaach?

ARTEC Useldeng rücht sech un d'Schüler aus de Cyclen 2-4. Mir  
bidden de Kanner Ateliers am Beräich Konscht, wou mat  
verschiddenen Techniken geschafft gëtt, un.

D'Kanner ginn guidéiert an dozou ugereegt fir sech op eng fräi  
a kënschtlersche Aart a Weis auszedecken an hirer Kreativitéit  
fräie Laf ze looszen.

### Coaches

Cycle 2 + 3.1 : [laura.weis@education.lu](mailto:laura.weis@education.lu)

Cycle 3.2 + 4 : [gilles.groben@education.lu](mailto:gilles.groben@education.lu)



### Wéini a wou?

D'Ateliers vum ARTEC Useldeng sinn ëmmer vun 12h40-14h40  
um Site vum der Schoul Useldeng:

- Donneschdes, den 28. September 2023
- Donneschdes, den 12. Oktober 2023
- Donneschdes, den 26. Oktober 2023
- Dënschdes, den 7. November 2023
- Dënschdes, den 21. November 2023
- Dënschdes, den 05. Dezember 2023

D'Kanner déi an der Maison Relais iessen ginn do ofgeholl.  
D'Datumer vum 2. Trimester gi méi spéit matgedeelt.

### Umeldung

Scannt folgende QR-Code a fëllt dann do de Formulaire virum  
01. September aus, fir Äert Kand fir eng Plaz bei ARTEC  
Useldeng unzemellen.

Dëst ass nach keng Aschreiwung. D'Plaze sinn limitéiert. Déi  
definitiv Aschreiwung gëtt nom 01. September confirméiert.

Pro 3 Ateliers gëtt eng Participatioun vun 25 € fir  
d'Materialkäschtchen gefrot.



# Op Besuch an der Bëschschoul



Och dëst Joer haten d'Kanner an d'Jofferen aus der Bëschschoul d'Elteren erëm op hir traditionell Bëschwoch invitéiert. Iwwer eng ganz Woch verdeelt, hunn d'Elteren an hir Kanner zesumme vill flott Aktivitéite gemaach. Am Holzatelier gouf de Wee fir bis bei d'Bëschhaischen dekoréiert. Et goufen Insektenhaiser gebaut, flott Spiller an Experimenter gemaach an um Feier gekacht. Um Enn vun der Woch gouf dat Ganzt mat engem Grillfest gemittlech ausklänge gelooss. Och d'Gemengevertrieder hu sech et net huele gelooss, fir bis an de Bësch kucken ze kommen a mat ze feieren.

D'Kanner an d'Joffere soe jidderengem e grouse Merci fir déi super Zesummenaarbecht.



## LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



## ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

## ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

## SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



## Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.





# Distribution d'Eau des Ardennes

18, rue de Schandel  
L-8707 USELDANGE

## Qualité de l'eau potable fournie à la commune d'Useldange 2022 zone I

Pour la localité d'Useldange

*Les valeurs moyennes du contrôle de routine sont:*

pH :	8,0
dureté carbonatée :	8,7°dH
dureté totale :	13,7°dH
conductivité :	435 µS/cm
sodium :	5,6 mg/L
calcium :	74,2 mg/L
chlorures :	14,3 mg/L
sulfates :	72,2 mg/L
nitrate :	16,2 mg/L
fer :	<20 µg/L
TOC :	<1 mg/L

### *Informations sur la dureté carbonatée :*

Selon la législation allemande « Wasch- und Reinigungsmittelgesetz 2007 » la dureté est classée comme « mittel ». La DEA ne recommande pas l'installation de station de traitement d'eau potable (décalcification).

### *Recommandations pour les matériaux de l'installation :*

Selon l'étude du BWL et conformément aux normes DIN50930-6 et EN 12502 :

L'utilisation des pièces en fer galvanisé ou en acier non-allié n'est pas recommandée.

Tous les autres matériaux courants dans l'installation notamment le cuivre, l'alliage cuivreux, l'acier inoxydable et la fonte ductile peuvent être utilisés sans restriction.

### *Informations concernant le chlore libre :*

La DEA effectue une désinfection préventive à base d'hypochlorite de soude. La concentration du chlore libre dépend de la situation locale et démontre une variation importante.

### *Informations sur la consommation pour les nourrissons :*

Concernant les nitrates, l'eau fournie par la DEA correspond au RGD (<50 mg/L). Pour les nourrissons (<4 mois) l'ébullition de l'eau avant l'usage est toujours recommandée. Il suffit de faire bouillir l'eau quelques secondes et de la laisser refroidir par la suite.

### *Informations supplémentaires :*

Pour toutes informations supplémentaires, veuillez contacter le service de qualité de la DEA.

Useldange, le 26 mai 2023  
Communiqué par le service de qualité



# Distribution d'Eau des Ardennes

18, rue de Schandel  
L-8707 USELDANGE

## Qualité de l'eau potable fournie à la commune d'Useldange 2022 zone II

Pour les localités: Everlange, Rippweiler et Schandel

*Les valeurs moyennes du contrôle de routine sont:*

pH :	7,6
dureté carbonatée :	10,8°dH
dureté totale :	14,3°dH
conductivité :	466 µS/cm
sodium :	8,3 mg/L
calcium :	94,5 mg/L
chlorures :	22,9 mg/L
sulfates :	37,4 mg/L
nitrate :	18,1 mg/L
fer :	<20 µg/L
TOC :	<1 mg/L

### *Informations sur la dureté carbonatée :*

Selon la législation allemande « Wasch- und Reinigungsmittelgesetz 2007 » la dureté est classée comme « mittel ». La DEA ne recommande pas l'installation de station de traitement d'eau potable (décalcification).

### *Recommandations pour les matériaux de l'installation :*

Selon l'étude du BWL et conformément aux normes DIN50930-6 et EN 12502 :

- L'utilisation des pièces en fer galvanisé ou en acier non-allié n'est pas recommandée.
- Tous les autres matériaux courants dans l'installation notamment le cuivre, l'alliage cuivreux, l'acier inoxydable et la fonte ductile peuvent être utilisés sans restriction.

### *Informations concernant le chlore libre :*

La DEA effectue une désinfection préventive à base d'hypochlorite de soude. La concentration du chlore libre dépend de la situation locale et démontre une variation importante.

### *Informations sur la consommation pour les nourrissons :*

Concernant les nitrates, l'eau fournie par la DEA correspond au RGD (<50 mg/L). Pour les nourrissons (<4 mois) l'ébullition de l'eau avant l'usage est toujours recommandée. Il suffit de faire bouillir l'eau quelques secondes et de la laisser refroidir par la suite.

### *Informations supplémentaires :*

Pour toutes informations supplémentaires, veuillez contacter le service de qualité de la DEA.

Useldange, le 26 mai 2023  
Communiqué par le service de qualité



# Nationalfeierdag 2023 an der Gemeng Useldeng



Nationalfeierdag gouf dëst Joer wéi och schon déi Joere virdrun, um Dag selwer, freides, den 23. Juni 2023 zu Useldeng gefeiert.

De Cortège fir an d'Kierch, ugefouert vun der Harmonie Useldeng an de Pompjeeën aus der Gemeng, goung um 10.15 Auer am Millenhaff zu Useldeng fort. De Gottesdéngscht mat Te Deum gouf feierlech vun der Chorale Gemeng Useldeng, ënnert der Leedung vum Dirigent Fernand Even an dem Organist Carlo Philippe gestallt. Fir den offiziellen Festakt gouf beim „Monument aux morts“, en Arrangement niddergeluecht.

D'Usprooch vum Buergermeeschter an d'Medailen-iwwerreechung goufen am Schlasshaff vun der Useldenger Buerger ofgehalen.

D'Gemeng hat duerno op de Frëndschaftspatt um „neie“ Fussballsterrain invitéiert.

Uschléissend huet dunn d'Volleksfest, organiséiert vun de Kulturfrënn zesumme mat der Gemeng Useldeng, ugefaangen.

Et goufen nach vill flott Stonne bei summerlechem Wieder, gudder Musek a beschter Stëmmung zesumme verbruecht.

D'Medaile vum CIS Useldeng, sinn am Buerghaff un den Hoffmann Christophe an un den Loos Martin iwwerrecht ginn.



# Maison Relais bei de Fliedermais Summeraktivitéiten 2023



Dëst Joer war d'Thema vun de Summeraktivitéiten „Zirkus“.

Fir ee flotte Start an d'Summeraktivitéiten ze hunn, hunn d'Erzéier sech eng kleng Show afale gelooss, fir d'Kanner an d'Welt vum Zirkus mat eranzebréngen.



Während engem ganze Mëtteg goufe lauter verschidde Waasserspiller organiséiert, Ateliere vu Seefeblose selwer maache bis hin zum Fëschchen am Baseng, Waasserschlacht a villes méi.

Den Haaptausflug, wou d'Kanner sech warscheinlech och am meeschten drop gefreet hunn, war dunn een Dag am Walygator ze verbréngen.



Während der ganzer Woch goufen nach lauter aner verschidden Ateliere passend zum Thema Zirkus ugebueden.



Als Ofschloss vun der Woch, goufe Sprangschlässer opgeriicht, ee Clown ass eng Show virféiere komm a verschidden aner Ateliere wéi Béchsenschéissen, ee Fotoseck an een Zockerwattestand goufe proposéiert



Och krute mir Hëllef vun eise Studenten.



# Porte Ouverte vum neie Schoulgebai



GEMENG

Den 9. Juni 2023 hat de Chantier vum neie Schoulgebai seng Diere fir d'Useldenger Bierger opgemaach. Nodeems de Buergermeeschter Pollo Bodem an de Schoulpresident Gilles Groben d'Leit an hirer Ried begréisst hunn, hunn d'Schoukanner, flott Dänz a Gesang presentéiert.

No e puer Lidder vum Jugendensemble vun der Useldenger Musik hunn d'Architekten déi sëlleg Leit mat op eng Visitt an d'Schoulgebai geholl an hunn hinnen do déi néideg Explikatioune ginn. Esou konnte sech d'Leit e Bild vum Fortschrëtt vum Chantier maachen.

Mat engem Patt a Gegrills souwéi Kanneranimatioun gouf dës Porte Ouverte ausklénge gelooss.



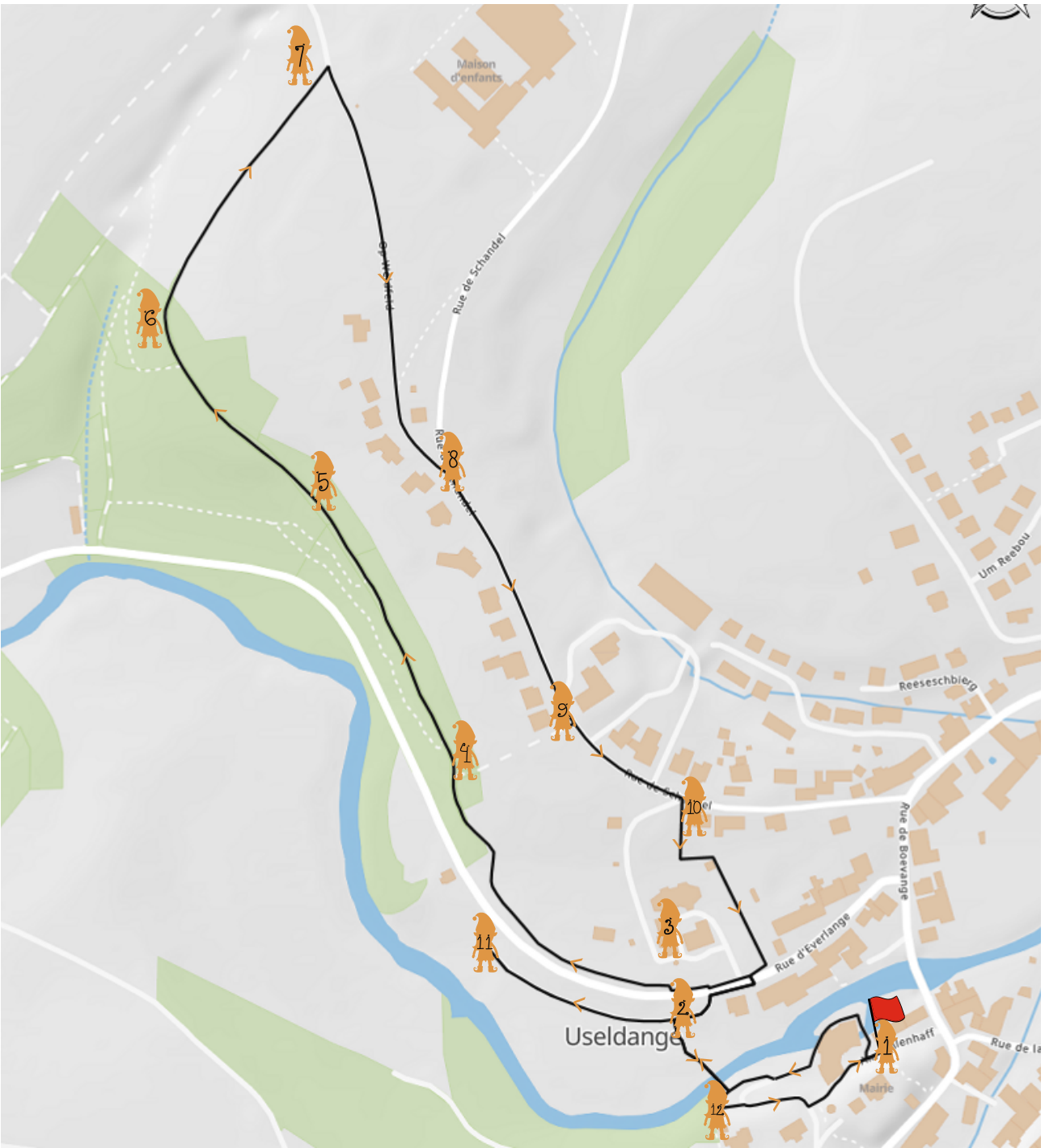


Wichtig ass ze betounen, dass dëst e ganzt nohaltegt Gebai ass mat der Energieklass AAA, enger Solaranlag an enger Installatioun vu Reewaassernotzung. Dës Extensioun erlabt et eis, am ganzen 310 Kanner ze empfänken.

Och d'Léierpersonal gouf an dësem Kader concertéiert, fir d'Gebai beschtméiglech un hir an de Kanner hir Besoinen unzepassen.

# Wüchtelchenswee zu Useldeng





En interaktiven a kannerfrëndlechen Trëppeltour mat 12 Wiichtelchersgeschichte vu Lëtzebuerg



Start & Arrivée: 1, am Millenhaff L-8706 Useldeng



2.76 km



42m



Audiodateien vun de Geschichten:

[www.useldeng.lu/tourisme-et-loisirs/wiichtelcherswee-useldeng/](http://www.useldeng.lu/tourisme-et-loisirs/wiichtelcherswee-useldeng/)



# Mëttelalterfest 2023



DUERFLEWEN





# Schandeler Duerffrënn Réckbléck an Ausbléck 2023



Fir déi, déi nach net wësse sollte wie mer sinn, hei kuerz an zwee Sätz:

Véier Awunner vu Schandel, Louis Ben, Steichen Gilles, Olsem Tom an Elsen Patrick si Membere vun de Schandeler Duerffrënn. Si hu sech als Zil vun hirer Asblginn, d'Duerfliewe fir all Awunner ze promouvieren, al Traditionen a Fester erëm opliewen ze loosse, jee d'Leit aus dem Duerf zesummen ze kréien, ouni déi aner Dierfer ze vergiessen.

Den 3. an de 4. Juni haten d'Schandeler Duerffrënn fir déi drëtte kéier Kiermes am Duerf organiséiert. Fir kleng a grouss, jonk an al ass eppes op dësem traditionellen Duerffest gebuede gi. Samschdes ass et nieft dem gewinnte Gedréngs an lessen och zu engem flotte Stroosseconcert vun der Nidderfeelener Strépp kouw. Sonndes huet eis Harmonie vun Useldeng musikalesch verwinnt. Sonndes, wei och samschdes hu Foraine mat hire Stänn zum typesche Kiermesflair bägedroen. Mir als Schandeler Duerffrënn si ganz zefridde mat eiser drëtter Ausgab a kënnen dëst duerch Feedbacken aus de Gespréicher och esou ënnersträchen. Mir notzen d'Geleeënheet alle Bedeelegten a wéi enger Form och ëmmer se zur Kiermes bägedroen hunn, Merci ze soen. Notéiert elo schonns den Datum fir eis véiert Ausgab de 25. a 26. Juni 2024.

Samschdes, den 2. Dezember wäerten d'Schandeler Duerffrënn et erëm méiglech maachen, de Kleesche mat sengem Gesell duerch Schandel ze kutschieren, lass geet et hei ab 14.00 Auer.

Sonndes, de 17. Dezember fënnt dann eis zweet Editioun vun eisem Adventspatt statt, dëst virum Centre Culturel zu Schandel. Hei gétt et dann a wannerlecher Stëmmung e Patt an e Maufel, bei deem een niewebäi nach e Chrëschtbeemche kafe kann. Dëst ass de Moment an de Summerméint nach schwéier virstellbar, ma eis lescht Editioun, war jiddefalls en Erfolleg.

All eis gemaachten a geplangten Aktiounen hunn ëmmer d'Zil, d'Duerfbewunner zesummen ze kréien an esou zu enger flotter classescher Duerfstëmmung bägedroen. Dofir sinn d'Schandeler Leit an och all déi aner Gemengenawunner häerzlech ageluede bei eisen Aktivitéiten deelzehuelen. Bei weidere Froen, Ideeën oder aner Gedanken, wësst der wou der eis fannt, wann net da fannt dir eis och um Facebook.



# DT Schandel - Generalversammlung a Christophorusfeier

Den 9. Juni war Generalversammlung vum DT Schandel an der Buvette vun der Sportshal zu Useldeng. Op dëser gouf entscheet, dass aus dem Veräin DT Schandel eng ASBL wäert gi mat engem neie jonke Comité. Op dëser Platz wëlle mer den ale Comitésmembere Majerus-Goedert Marielle, Majerus Lynn, Dockendorf Léon an Dockendorf Daniel ee grouse Merci soen, fir déi laang a gutt Aarbecht, déi si all déi Jore fir de Veräin gemaach hunn.

E besonnesche Merci un d'Marielle Majerus-Goedert an de Léon Dockendorf, déi de Veräin gepräagt hunn, de Léon, dee säit Ufank un derbäi war an d'Marielle, wat laang Jore Presidentin war an d'Christophorusfeier an d'Liewe geruff an organiséiert huet.

Den 1. Abrëll goufen zu Sandweiler um Kongress vun der FLTT d'Marielle Majerus-Goedert, de Léon Dockendorf, de Raymond Schmit, de Christian Sinner, de Ben Barthelemy an de Nicky Barthelemy vun der Dëschtennis Federatioun fir hire laangjäregen Asaz fir den Dëschtennis geéiert.



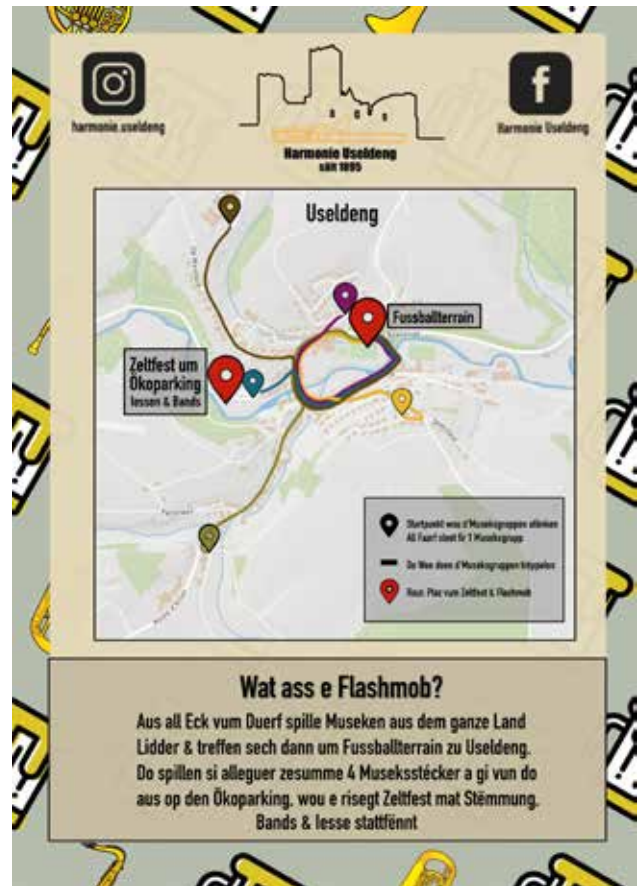
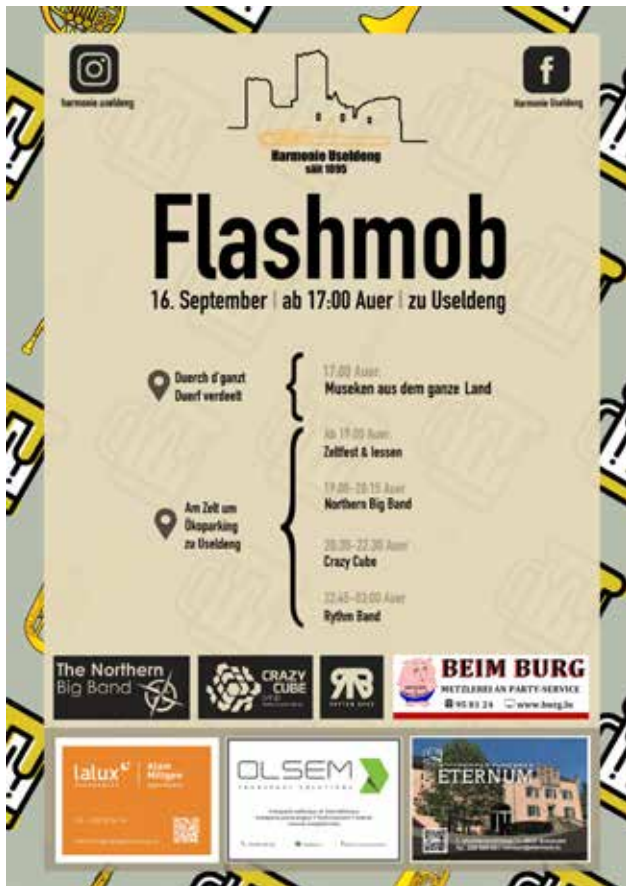
Den 23. Juli dëst Joer hate mer dann och, no e puer Joer Paus, erëm eis traditionell Christophorusfeier zu Schandel. Dëst Joer gouf et no der Mass an dem Seene vun de Gefierer e gudde Maufel vum Grill fir ze iessen an ee Patt fir den Dusch. Mir freeën eis ewell fir déi nächst Editiounen vun eiser Christophorusfeier.

Fir all um Dëschtennis interesséiert Kanner an Jugendliche, hu mir ab dem 21.09. all Donneschdeg vun 18:00 bis 19:30 Auer zu Useldeng am Pingpongssall vun der Sportshal Jugendtraining.

Text: Pol Hoffmann, Raymond Schmit

Fotoen: Charles Reiser, Claire Koster, Léon Dockendorf

# Flashmob de 16. September 2023: The Place to be



Am Joer 2020 krut d'Harmonie Useldeng 125 Joer. Wéinst Covid 19 konnten eng Rei Manifestatiounen, déi schonn organiséiert waren, leider nit ofgehalen ginn. De 16. September 2023 gëtt dann awer lo dee sougenannte Flashmob nogeholl.

Ee Flashmob ass e spontane Mënschenoplaf op enger öffentlecher Plaz, an dësem Fall mat Musiksintrumenten, wou jiddereen dat selwecht Lidd soll spillen. Leider ass dat sou ganz spontan nit méiglech an dofir hei eng Erklärung, wéi den Dagesoflaf de 16. September soll ausgesinn. Zu Useldeng um neie Fussballterrain fänkt ee vun eise Jugendmusikanten um 17.00 Auer, ganz eleng un eng Melodie ze spillen. No an no kommen ëmmer méi Musikante bäi. Op fënnf verschidden definéierte Punkten déi do wieren:

- Areler Strooss: Kanoun
- Schandeler Strooss: Schou
- Helpersbiereg: Parking
- Vichtener Strooss: Kierfechtsparking
- Ieverlenger Strooss: Ökoparking

starten d'Musiken a gi jeeweils an enger Grupp am Cortège op de Fussballsterrain. All Awunner aus der Gemeng oder aus der Ëmgéigend ass härerlech invitéiert sech dee ganze Spektakel um Fussballsterrain unzekucken oder souguer am Cortège ze participéieren, dëst mat oder ouni Instrument.

Nodeems dann och dee leschte Musikant d'Zil erreicht huet, ginn nach puer aner Melodien zesumme gespilt. Uschléissend geet e Cortège op den Ökoparking an d'Ieverlenger Strooss, wou am groussen Zelt e Volleksfest fir Jonk a manner Jonk, mat musikaleschem Encadrement vun der Northern Big Band, de Crazy Cubes an der Rythm Band wäert sinn.

Fir weider Informatiounen oder fir eventuell Partituren ze kréien, fir mat ze musizéieren, mellt lech um 691535610 oder op info@harmonie-useldeng.lu.

D'Useldenger Musik géif sech immens freeën lech dësen Dag dobäi ze hunn!

# Gala-Concert 2023

D'Harmonie Useldeng hat de 27. Mee hire Gala-Concert presentéiert.

Eng ronn 250 Zuschauer haten deen Owend de Wee op Useldeng fonnt, fir sech de Gala-Concert mam Thema Zuelen unzelauschteren.

D'Jugend hat den Optakt vum Gala gemaach, ënnert der Leedung vun hirer Dirigentin Karin Pick. Sie hunn dem Publikum dat bekannte Lidd „99 Luftballons“ vum Nena presentéiert.

Duerno gong et weider am Programm ënnert der Leedung vun hirem Dirigent Paul Fox, wou een usprochsvollen a villfáltege Programm erausgesicht huet. Eisen treie Member aus der Schaffekipp Pol Binsfeld huet d'Publikum deen Owend duerch de Programm gefouert.

Mam „On cloud nine“ gouf den 1. Deel ugefaangen. Nom usprochsvollen „Overture 1812“ gong et du mam „Sevens“ mat ganz interessante Rhythme weider. Als 4. koom dunn dat méi bekannte Stéck „Da Vincci Code“. Virun der Paus, fir den 1. Deel ofzeschléissen, hat d'Harmonie Useldeng déi flott Idee ee méi modernt Stéck, „7 years“ vum Lukas Graham zesumme mat der Jugend ze spillen.

Fir den Optakt vum 2. Deel gong et rasant lass mat dem „Formula One Theme“, wat all Formel 1 Fan op jiddefalls kennt.

Uschléissend ee manner bekannte Stéck, den „Undecim - Eleventh Hour“.

Déi, déi d'Musek aus de 60er gär hunn, koumen duerno mam „The Soulful Sixties“ ganz op hir Käschten.

An dësem Programm huet dunn natierlech kee Medley vun der bekannter Grupp U2 dierfe feelen, d'Harmonie Useldeng hat d'Publikum mam „U2 on Stage“ zum Wibbele kritt.

Virum „Jackson 5“ war et un der Zäit, dass de President Georges Boudler nach eng Rei Mercie konnt lass ginn.

Eng Zugab gouf vum Publikum och fest geklatscht an d'Leit koumen an de Genoss vu bekannte Melodien am 80er Kultur 2.

Eng 2. Zugab hat de Publikum sech och nach gewënscht, wou deen een oder anere sech vläicht u seng Zäit op de Baler konnt zrëck erënnere. Fir den Owend ofzeschléissen, gouf nach de „Seven Nation Army“ gespillt.

Text: Karin Pick



# Hämmelsmärsch mat der Harmonie Useldeng



An der Summersaison war d'Harmonie Useldeng déi traditionell Hämmelsmärsch an der Gemeng esou wéi och an de Pescatore spillen.

Den 21. Mee war d'Musek mat 2 Ekippen duerch Iewerleng ënnerwee.

Fir d'Schandeler Kiermes ware se dunn och mat 2 Ekippen de 4. Juni um Tour.

Den 29. Juni goug d'Rees dann an d'Stad, fir am Pescatore de Bewunner hir Kiermes ze verschéinere.

Zum gewinnten Ofschloss vun der Saison war dunn d'Useldenger Kiermes, de 16. Juli, un der Rei, wou d'Musek souguer mat 3 Ekippen ënnerwee war.



Text: Karin Pick

# Den Useldenger Football virun der Saison 23/24

## Generalversammlung (9.7.2023)

Sonndes mueres, den 9. Juli 2023 hate mir op eis Generalversammlung invitéiert. Speziell un der Editioun vun dësem Joer war, dass eng 100 Leit un der Versammlung deelgeholl hunn, wéi no der Versammlung nach d’Fraen, d’Frëndinnen oder d’Eltère vun eise Spiller a Spillerinnen dobäi komm sinn, ware mir no un 200 Leit. Am Verglach zu anere Joren ass dat schonn eng grouss Unzuel, wat och weist, dass eise Veräin um Wuessen ass.

Begréisst hat de President Marcel Kauthen d’Leit mat engem Resümee vun der vergaangener Saison, déi eis Seniors 1 no enger enttäuschender Hironn an engem Trainerwiessel an der Réckronn op der 8. Platz, genee an der Mëtt ofgeschloss hunn. D’zweet Ekip huet eng besser Saison gespilt an huet eng Opstiegsplaz an hirem Bezierk ëm 1 Punkt verfeelt. Allgemeng huet de Marcel jidderengem, deen an der leschter Saison dozou bäigedroen huet, fir säin Deel Merci gesot. Ueschléissend huet de Lull Waltzing de Presenz- an Aktivitéitsbericht virgedroen. Sait dem leschten Artikel am Ripevusch waren do nieft de gewinnte Matcher nach de Girlsday a Castle Ride am Abrëll, Enn Mee war de Footballcamp dëst Joer mat 57 Kanner an déi Woch drop d’Mëttelalterfest, dest Joer och erëm mat grousssem Visiteursundrang.

Nom Kessebericht vum Tresorier Claude Metz goug d’Wuert un de Cheftrainer vun de Seniors, Pol Hunnewald, deen e Réckbléck op déi lescht Saison an en Ausbléck op déi nei Saison gemaach huet, an där hien als Cheftrainer, de Lorenzo De Carolis, Albert Ramdedovic a Leo Fero als Cotrainer niewent sech huet. Wou d’Rees higeet, wollt hien net viraussoen, mee mir wieren an enger interessanter Divisioun. Sécher war hien, dass mir op jidde Fall net no ënne wäerte spillen, mee de Bléck wier schonn op den ieweschten Deel am Klassement gericht.

Duerno hunn de Claude Boudler an den Dave de Bruyn e Réck- an Ausbléck op d’Saison vun eise Jugendekippe gemaach. Nei d’nächst Saison ass, dass mir eng Meedercherskip mat an d’Saison schécken an domat nieft enger éischer, zweeter an Härenekipp all Jugendkategorien ubidden, mat de Jeunes Filles am ganzen 10 Ekippen. D’Scolaires an d’Cadets funktionéiere weider an enger

Entente mat Brouch-Béiwen. Den Useldenger Football zielt aktuell 113 Jugendlizenzen.

Den Trainerstaff vun eise Jugendekippe verléiert 2 Trainer, de Guy Schartz hëllt seng wuelverdénge Penssioun, den Daniel Philippe muss aus perséinleche Grënn seng Trainerkarriär ënnerbriechen, si soll awer nach net fäerdeg sinn. Déi 2 krute mat engem klengen Kaddo Merci gesot.

Den Trainerstaff gesäit an der neier Saison folgendermoossen aus:

- Bambinis: Almir Canovic a Rick Weber
- Pupilles: Stephan Straus an Noah Metz
- Poussins: Jérôme Heirendt an Nene Vinhas
- Minimes: Luca Frank an Olivier Pradier
- Cadets: Alban Demukaj
- Jeunes Filles: Pia de Carolis an Dave De Bruyn

Den Dave De Bruyn bleibt och weiderhin eise Jugendkoordinator.

Dunn huet den Thierry Bodem de Resümee vun der Aarbecht vun der Transfertskommissioun gemaach. 21 Spiller hunn eise Veräin um Enn vun der Saison verlooss, de relevantsten ass sécher den Dritro Kelmendi, deen eis no 2 Joer an 49 Goaler a Richtung Berbourg verléisst. Mir soen him e grouss Merci fir seng Leeschtung a wënschen him bonne Chance op sengem neien Challenge. De Merci gëllt natierlech och allen anere Spiller, déi eis verloossen. Ënner anerem gin eis Seniorekippe mat folgende Spiller verstärkt:

- Nick Schonckert vu Schiffflange
- Kevin Maameri vu Fameck (F)
- Pol Petit vu Colmar-Berg
- Louis Cler vu Folschette
- Mirco Kips vu Grevenmacher
- David Soares Lopes vu Bourscheid
- Gerson Rodrigues Gomes vu FC Letzebuerg City
- Kevin dos Santos Monteiro vu Schiffflange
- Haris Faljic vu Wiltz
- Jorge Alves Lopes vu Canach
- Marc Weis vu Bissen

Donieft kommen och eis ausgeléinte Spiller aus der leschter Saison, Louis a Quentin Muniken, Nik Sadler a Sven Welter zeréck op Useldeng.

Am Comité hunn eis mam Gilles Chleq a Claude Rieff 2 Membere verlooss, deene Merci gesot gouf fir hir Zäit am Comité. Nei Leit si keng bäikomm. Dann huet eis och nach de Lull Waltzing matgedeelt, dass hien no bal 40 Joer am Comité seng Charge als Sekretär souzesoen un de Nol hänkt, säin Nofollger muss nach bestëmmt ginn. Och dem Lull e grouse Merci, hie bleift eis awer als Comitésmember erhalen.

D'Schlusswuert hat de Buergermeeschter Pollo Bodem, deen eis als Ambassadeur vun der Gemeng gelueft huet. A senger Funktioun als President vun der Härenekipp war hie frou iwwert déi gutt Ënnerstëtzung um Mëttelalterfest an huet och ugedeit, dass et schonn an de Pläng vun den nächste Jore vun der Gemeng ass, d'Footballinstallatiounen ronderëm den alen Terrain ze erneieren an eis et esou ze erlaben, besser Konditiounen ze hu fir eis Aktivitéiten.

De leschte grouse Merci giong dann un eise Sponsor Tun Loureiro, deen no der Versammlung eng 200 Leit mat excellentem Poulet a Fierkel um Spiiss bekäschtet huet. Och all eisen anere Sponsoren, déi duerch déi exzellent Aarbecht vun eiser Sponsorkommissioun konnte gewonne ginn, si mir zu grousem Merci verpflichtet. Nëmme duerch hir finanziell Ënnerstëtzung ass et eis méiglech, esou vill Ekippen a Spiller kënnen funktionéieren ze loossen.

### Coupe Nic Anzia

Den 19., 20. an 21. Juli 2023 hu mir d'Coupe Nic Anzia zu Éieren vun eisem fréiere Buergermeeschter an President vum Football gespilt. Dës Coupe hätt eigentlech sollten 2020 am Kader vun eiser 75 Joer Feier gespilt ginn, mee wéi esou vill Saachen ass och des Coupe der Pandemie an dem Coronavirus zum Affe gefall.

An engem Turnéier, dat sech iwwer 3 Deeg gezunn huet an un deem d'Ekipp vu Folschette, Mertzig, Lintgen, Béiwen, Bissen an Useldeng deelgeholl hunn, huet sech um Enn d'Ekipp vu Bissen an der Final géint Useldeng déi 1. Platz geséichert, dat virun enger grousser Kuliss un Spectateuren an no engem spannende Match. Et war e schéinen Tournoi mat enger ergräifender Präisiwerechtung. De Lull Waltzing huet e kleng Resümee iwwert dem Nic säi Liewe gemaach. Duerno huet seng Fra Lou d'Wuert kritt. D'Lou huet Merci gesot fir dat „schéint Fest“ zu Éiere vu „sengem“ Nic, war frou iwwert déi grouss Präsenz un Zuschauer a sot, dass den „Nic“, wou och ëmmer hien elo ass, houfreg op dëst gewiescht wier. Wéi mir scho fréier soten, de Football wäert den Nic net vergiessen a seet der Famill Anzia e grouse Merci fir d'Stëfte vun de schéine Couppe an d'Ënnerstëtzung op deenen 3 Deeg.







## Footballcamp

Déi 2. Editioun vun eisem Footballcamp mat eise jonke Spiller huet d'Joer an der Päischtvakanz stattfonnt. 57 Kanner hunn deelgeholl, déi mir probéiert hu mat engem interessante Programm während 3 Deeg ze ënnerhalen. Nieft vill Footballtrainingen stoungen ënner anerem och e Rallye duerch d'Bëscher an d'Feldweeër vun der Gemeng an eng Visitt vun der Buerger um Programm. Geschlof hunn d'Kanner an 3 Zelter vum Service National de la Jeunesse, déi niewent dem neie Footballterrain um Tennisterrain operéiert waren. Kulinaresch verwinnt goufen si vum Claude Metz senger Kachekipp, him, allen Elteren a fräiwëllegen Educatoren soe mir e grouse Merci. Ouni si wier des Organisatioun net méiglech.

Wann Dir des Editioun vum Ripevusch an der Hand haalt, wäert déi nei Saison schonn deelweis ugefaangen hunn. D'Traininger sinn elo schonn amgaangen. Nieft der Coupe Nic Anzia ware mir Enn Juli op der Coupe de l'Attert zu Béiwen, wou eis éischt Ekipp sech déi 1. Platz geséichert huet.

Kommt lanescht op eis Matcher, ënnerstëtzt eis Ekippe! All Sonndeg besteet d'Méiglechkeet, Sponsor vum Ball de Match ze ginn oder kommt einfach e Patt an eis Buvette drénken oder eppes iessen. Mir freeën eis op Äre Besuch.

E weidere grouse Rendez-vous ass den **23. September**, eise **Knight Fever**, e grouse Bal an der Wiss um Oekoparking, mat den DJ'en Dee a Flex Diamond, Virverkaf gëtt et bei eise Memberen oder an der Buvette um Footballterrain.

Méi Informatiounen iwwert den Useldenger Football fannt Dir op eisem Internetsite [www.footballuseldeng.lu](http://www.footballuseldeng.lu) oder op eiser Facebook-Säit.

Text: Claude Boudler

# Club des Jeunes Useldeng – Open Air Useldeng



Den 22. Juli 2023 konnt de Club des Jeunes Useldeng seng 2. Editioun vum Open Air Useldeng um Ökoparking an der lewerlenger Strooss organiséieren. De Flyer an d'Bännercher fir de Bal huet eis eise Comitésmember Maxime Sonntag designéiert. Méintlaang am Viraus hu mir mat der Organisatioun ugefaangen: mir hu 17 Schëlde gemoolt a laanscht d'Strooss opgeriicht, Luuchte fir de Bal an den Holzschëlde befestegt, e Comptoir gebaut, Cocktails gemëscht & geschmaacht a sämtlech Akeef gemeet.

Iwwer Méint hu mir op all Duerffest an der Géigend, Flyere verdeelt an och op de soziale Medien hu mir onzieleg Reklamme verbreet. Ënner anerem hate mir 6 Gewënnspiller op Facebook an Instagram, wou e konnt Meterbéier, Entréesticketen, Jägermeisterpackages a Shots gewinnen. Och nei dëst Joer waren eis Reklammen um Eldorado. En 30 Sekonnespot ass eng Woch virdrun dauerhaft um Radio gelaf an donneschtes owes virum Bal hunn 3 Léit vun eis e Live-Interview ginn.

Iwwer 1.000 Léit hate sech fir eise Bal op Facebook interesséiert. Den Dag selwer hu sech um Ökoparking iwwert 2.000 Leit zesummefonnt, fir zesumme mam Club des Jeunes, dem DJ Nosi, den DJ's from Lux an dem Dj PinkSpace ze feieren. Dëst Joer nei um Site war och eise Coronatruck, wéi och eise Jägermeister- & Eldoradiostand.

Mat Foodtrucks, Gedrénksstänn an enger Cocktailbar war um Open Air Useldeng fir all Alter eppes dobäi. Eise Foodtruck „de Reiskocher“ & de „Mazzo“ sou wéi och d'Amicale vun der DEA hu fir lesse gesuert an hunn eng Auswiel u Pizza, indoneseschem lesse wéi och Gegrills an Nuddelen ugebueden.

Beliicht an dekoréiert hate mir den Ökoparking mat Neonschëlde a liichtend Holzpanneauen, déi eis de Christophe de Schräiner gesponsert huet, sou wéi och mat Lichterketten vum Sponsor Kaufmann & Biesen.

Mir waren ob allefall frou iwwert de Succès vun eiser 2. Editioun an hoffen och d'nächst Joer erëm genau souvill Leit op eise Bal kënnen ze begréissen, wann et rëm heescht: **OPEN AIR USELDENG!**





### Wéi kann een dem Club des Jeunes Useldeng bäitrieden?

Du bass aus der Gemeng Useldeng, hues mindestens 15 Joer, Loscht bei eisen Aktivitéiten am Duerf matzemaachen oder mat eis op aneren Aktivitéite Spaass ze hunn? Da bass du bei eis genau richtig. Fir Member ze ginn oder bei wei-dere Froen, kanns du dech gäre bei eis mellen.

### Wou kann een eis kontaktéieren?

- Facebook: Club des Jeunes Useldeng
- Instagram: cdj.useldeng
- Mail: cdjuseldeng@gmail.com

# Groupe Spéléologique de l'Attert

Journée d'excursion avec un groupe de 20 enfants et 2 moniteurs, ainsi qu'un groupe d'adultes aux grottes naturelles dans la vallée de la Mamer.

La journée a débuté par des explications sur les outils utilisés dans le temps dans une grotte pour travailler, s'illuminer, etc. et la différence avec les outils utilisés aujourd'hui.

Après une explication sur les règles à respecter, tel le fait de ne pas entrer dans les grottes où il y a une grille, afin de respecter le repos des chauves-souris jusqu'à mi-avril; on a distribué un numéro à chacun afin de faciliter le comptage à la sortie des grottes.

4 grottes furent visitées, pour le plus grand bonheur des enfants.

La journée s'est clôturée par un déjeuner dans la dernière grotte.



# Randonnée Castleride 2023!

Am 30.04.2023 hat zum sechsten Mal der Vtt Castleride Useldeng stattgefunden.

Durchgeführt wird diese Veranstaltung vom Useldinger Fußball unter Mitwirkung privater Initiatoren sowie mit der Unterstützung der Gemeinde Useldeng.

Insgesamt haben sich ca. 300 Teilnehmer/innen am Start zwischen 800 und 1000 eingefunden.

Auf dem Programm standen diesmal Strecken von 32 km, 48 km, 54 km, 61 km sowie die schon traditionelle Familienstrecke mit 11 km. An insgesamt 3 Verpflegungsstationen konnten die TeilnehmerInnen neue Kraft tanken.

Auf der Familienstrecke waren neben Radfahrern auch Jogger und Nordic Walker unterwegs.

Auch die erfolgreiche Jugendabteilung vom FC Jeunesse Useldeng war mit vielen Kindern auf der Familienstrecke vertreten!

Am Ziel, dem Fußballplatz vom FC Jeunesse, konnten sich die Teilnehmer dann bei herrlichem Wetter mit Hamburger, Grillwurst, Gromperekichelcher, Pommes Frites und zahlreichen Getränken von den Strapazen erholen, wovon auch sehr viele Gebrauch gemacht haben.

Im Großen und Ganzen war es eine sehr gelungene Veranstaltung. Bis auf wenige Ausnahmen, sind wieder alle Teilnehmer wohlbehalten am Ziel angekommen und haben sich sehr positiv zu den Strecken und der schönen Natur in unserer Region geäußert.

Weitere Fotos vom vtt Castleride kann man sich unter [www.castleride.lu](http://www.castleride.lu) ansehen.

Ein großer Dank gilt unseren Sponsoren PALL Center, Elektro Zenner, Bäcker Jos, dem Malerbetrieb Daniel Kauthen, der Provençale, der Garage Pascal Neu, der Firma Electra sowie den vielen freiwilligen Helfern, ohne die diese Veranstaltung nicht möglich gewesen wäre.

Besonders stolz sind wir darauf, dass wir in diesem Jahr unseren Randonnée als Green Event Veranstaltung durchführen konnten. Mehr Infos dazu kann man sich unter [www.greenevents.lu](http://www.greenevents.lu) ansehen.

Die siebte Auflage vom VTT Castleride Useldeng ist in Planung, ein genaues Datum steht noch nicht fest.



Text: Thomas Völkening

Rippweiler, den 9. Oktober 1934.

P. P.

Die unterzeichnete Kandidatin für die Gemeinderatswahlen bittet an- durch die geehrte Wählerschaft der Gemeinde Ufeldingen dieselbe mit ihrem Vertrauen zu beehren. Wie in ihrer früheren Amtszeit, wird dieselbe auch in Zukunft bestrebt sein, das ihr gewährte Vertrauen voll und ganz zu gerechtfertigen.

Hochachtungsvoll

M<sup>me</sup> FRANCK-WAGNER

# Katharina Fran[c]k-Wagner (1864 – 1942) selbstbewusste Wegbereiterin aus Rippweiler

Bis zum Jahre 1919 wurde in Luxemburg nach dem sogenannten Zensuswahlrecht gewählt. Dieses Wahlrecht war wohlhabenden Männern, älter als 25 Jahre, vorbehalten und war an ihr jeweiliges Vermögen und die darauf basierenden Steuerzahlungen gekoppelt.

So präsentierten sich die kommunalen Wahlergebnisse aus dem Jahre 1887 wie folgt:

**Weldingen.**

Von 124 Wählern waren erschienen 72. Davon erhielten: Sektion Gewerlingen: Nach Anton 42, Schmit Joh. 39. Sektion Weldingen: Rothumb, Bürgermeister 47, Wagner R. 32, Gegenkandidat Loussaint Franz 25. Ungültig 8 Stimmen. Stichwahl zwischen Loussaint und Wagner: Wagner 41, Loussaint 25. Ungültig 2 Stimmen. Bravo für die Alten!

29. Oktober 1887 im Luxemburger Wort<sup>2</sup>

Trotz einer strikten Ablehnung durch die Liberalen (heutige DP) wurde am 8. Mai 1919 mit den Stimmen der Rechtspartei (Vorgängerin der heutigen CSV) und der sozialistischen Partei durch eine Verfassungsänderung das allgemeine gleiche Wahlrecht für alle Luxemburgerinnen und Luxemburger in Artikel 52 der Verfassung verankert. Diese Reformen betrafen nicht nur sämtliche Frauen, sondern auch die meisten Männer.

Um künftig Wähler zu sein, musste man:

1. Luxemburger oder Luxemburgerin sein;
2. im Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte stehen;
3. das einundzwanzigste Lebensjahr vollendet haben und
4. seinen Wohnsitz im Großherzogtum haben.

Als erste Frau wurde die Lehrerin Marguerite Thomas-Clement am 26. Oktober 1919 ins luxemburgische Parlament gewählt, wo sie bis 1931 als einzige Frau verblieb. Sie verstarb im Jahre 1979 in Noerdingen. Noch etwa 50 Jahre mussten ins Land ziehen, bis erstmals eine Frau in die luxemburgische Regierung einzog. Im Jahre 1967 wurde Madeleine Frieden-Kinnen Staatssekretärin und war zuständig für die Ressorts Familie, Jugend und Bildung. Nach einer Regierungskrise, die zu vorgezogenen Wahlen

führte, wurde sie im Jahr 1969 Ministerin für Familie, Jugend und soziale Solidarität sowie Kultus- und Kulturministerin. Sie war die erste Frau mit einem Ministerposten<sup>4</sup>.



„100 ans de suffrage universel“ Briefmarke herausgegeben im Jahre 2019 von der luxemburgischen Post<sup>5</sup>

Inoffiziellen Quellen nach (Conseil national des Femmes du Luxembourg CNFL - 2005), gelang bis nach dem zweiten Weltkrieg nur sieben Frauen der Sprung in einen luxemburgischen Gemeinderat. Doch diese Zahlen sind nicht uneingeschränkt zurückzubehalten, da sie von den jeweiligen Gemeindearchivaren wohlmeinend nach bestem Wissen vermittelt wurden. Und so ist dann auch unsere wackere Katharina FRAN[C]K-WAGNER aus Rippweiler durch dieses grobmaschige Netz gerutscht und wird demnach unge-rechterweise nicht in den einschlägigen Listen aufgeführt.

1921	BECKER-BERTRANG Louise	Luxembourg
1921	THOMAS-CLEMENT Marguerite	Luxembourg
1921	ERPELDING-SCHLESSER Félicie	Ettelbruck
1925	STEFFEN-BRAUSCH Catherine	Rumelange
1929	DONCKEL Agnès	Merttert
1929	SCHLEIMER-KILL Catherine	Esch-sur-Alzette
1929	SCHOETTER-BIVER Léonie	Bissen

Auszug aus der vom CNFL (Conseil national des Femmes du Luxembourg a.s.b.l.) im Jahre 2005 erstellten Liste mit den ersten gewählten luxemburgischen Frauen (Gemeinderat)<sup>6</sup>.

Geboren wurde Katharina Wagner am 29. Januar 1864 in Rippweiler als achttes Kind des Landwirtes Conrad Wagner und seiner Ehefrau Maria Loesch [Leesch]. Am 15. November 1881 ehelichte sie in Useldingen den aus Brouch stammenden Lehrer Michel Fran[c]k.

Gegen Ende des 19. Jahrhunderts erbaute das Paar ein neues Wohnhaus an der Straße nach Noerdingen (heute: 13, Hauptstrooss in Rippweiler). Einige einfache Anbauten zeugen von dem landwirtschaftlichen Nebenerwerb der Familie. Im Februar 2023 befürwortete die Commission pour le Patrimoine Culturel (Copac) einstimmig, das ehemalige Wohnhaus der Familie Fran[c]k-Wagner in Rippweiler als nationales Kulturerbe unter Schutz zu stellen.



Im Jahr 1907: Das von Familie Fran[c]k-Wagner Ende des 19. Jahrhunderts erbaute Haus, Nr.13 in der Hauptstrooss in Rippweiler. In der Eingangstür steht wohl Katharina<sup>7</sup>.

Michel Fran[c]k war während dreißig Jahren, von 1878 bis zu seiner Pensionierung im Jahre 1908, als Lehrer in Rippweiler tätig. Im Jahre 1895 trat er als Vorstandsmitglied des American-Club in Erscheinung. Dieser Verein ist auch heute weiterhin unter der Bezeichnung American Luxembourg Society aktiv<sup>2</sup>. Michel Fran[c]k verstarb im Jahre 1925 im Alter von 66 Jahren.

Eine rege Teilnahme der Familie am gemeinschaftlichen Leben und in der Useldinger-Rippweiler Pfarrgemeinschaft ist belegt. So trug Katharina Fran[c]k-Wagner im Jahre 1913 zur Ausstattung der neuen Useldinger Kirche bei, indem sie einen neuen Muttergottesaltar (Firma Karl Dörr aus Saulgau [D]) stiftete. Im Jahre 1917 schenkte die Familie Fran[c]k-Wagne der Pfarrkirche ein grünes Messgewand<sup>8</sup>.

Nach der schon oben erwähnten Verfassungsänderung aus dem Jahre 1919 standen am 31. Oktober 1920 die ersten Kommunalwahlen an. Als eine der allerersten Frauen Luxemburgs ließ sich Frau Katharina Fran[c]k-Wagner aus der Sektion Rippweiler in die Wahllisten eintragen. Sie erhielt 190 Stimmen und ihr Kontrahent Johann Hommel deren 288. Da dieses Wahlergebnis nicht stimmen konnte, wurde dagegen bei der Regierung und beim Staatsrat, unter anderen von Katharina selbst, Einspruch eingelegt. Katharina und Pierre Barthelemy, Sektion Schandel, wurden von Maître Jean-Pierre Schmit, Rechtsanwalt, vertreten. Kurze Zeit später wurde die Useldinger Gemeindewahl dann wegen eines „prozeduralen Fehlers“ aufgehoben und nochmals für den 27. Februar 1921 angesetzt. Das neue Ergebnis ließ aufhorchen, erhielt doch Katharina diesmal 279 Stimmen und ihr Kontrahent Johann Hommel deren nur noch 222. Und so stand Katharina nichts mehr im Wege, um unter Bürgermeister Jean-Baptiste Weis in den Useldinger Gemeinderat einzuziehen.

Useldingen, 28. Febr. Resultat der Gemeinderatswahlen vom 27. Febr. Die Listen zwischen Klammern geben die am 31. Okt. erhaltene Stimmenzahl an. Eingeschriebene Wähler 623. Abgegebene Stimmen 557. Unültige Zettel 8. Absolute Majorität für Useldingen 266. Es erhielten die Herren: J. B. Weiß 344 St. (391) gew.; G. Anzia 312 (321) gew.; Dom. Jungels 296 (327) gew.; Em. Wier 272 (172) gew.; P. Reding 231; G. Ernst 206. — Absolute Majorität für Ederlingen 264. Th. Seynen 298 St. (250) gew.; M. Neuhengen 297 (243) gew.; P. Raab 268 (265) gew.; S. Kerger 256 (257); M. Nieff 218 (228). — Sektion Rippweiler. 47 weiße Zettel. Frau Frank-Wagner 279 St. (190) gew.; J. Hommel 222 (288). — Sektion Schandel. 54 weiße Zettel. P. Barthelemy 374 St. (227) gew.; P. Dondelinger 180. — Es fanden keine Stichwahlen statt.

1. März 1921 im Luxemburger Wort<sup>2</sup>

Bei den darauffolgenden Wahlen im Jahre 1924 stellte sich Katharina wiederum den Wählern und trat erneut gegen Johann Hommel aus Rippweiler an. Diesmal zog sie den Kürzeren: mit 204 zu 255 Stimmen unterlag Katharina ihrem Kontrahenten.



Useldingen, den 25. Oktober 1920

## An die geehrten Wählerinnen und Wähler der Gemeinde Useldingen!

Durch Gegenwärtiges beehre ich mich, Ihnen die Anzeige zu machen, daß ich, ermutigt durch das große Vertrauen, welches Sie mir seit vielen Jahren reichlichst geschenkt, meine Kandidatur für die Gemeinderatswahlen vom nächsten Sonntag aufgestellt habe.

Meine friedliebende Gesinnung, sowie meine Uneigennützigkeit verbunden mit Loyalität bieten Ihnen die beste Gewähr für eine nützliche und fruchtbringende Verwaltungsarbeit in der Gemeinde.

Es würde mich freuen, wenn meine Dienste Ihnen angenehm wären.

Halten Sie sich meines guten Willens versichert Ihnen immer nützlich zu sein, wenn es immer in meinen Kräften steht und glauben Sie, daß ich dies stets im Andenken behalten werde.

Ich empfehle mich Ihnen mit Hochachtung

**Joh. Bapt. WEIS.**

IMP. MICH. MOLITOR - ZITTELBRÜCKE

Flugblatt aus dem Jahre 1920<sup>1</sup>  
Joh. Bapt. WEIS, Landwirt, wurde durch großherzoglichen Beschluss vom 16. März 1921 zum Bürgermeister der Gemeinde Useldingen ernannt.

**Gemeinde Useldingen.**  
Stimmberechtigte 608. Zahl der abgegebenen Stimmen 554. Sektion Useldingen. Absolute Mehrheit 263. Gewählt: J. B. Weis 409 und Dom. Jungels 270. In Stichwahl Jos. Parries 258, Georg Anzla 251, Emil Pflieg 186, Nik. Hengen 161. Nichtgewählt S. Nierenhausen mit 134 St. — Sektion Eberlingen. Abs. Mehrheit 257. Gewählt: S. Keriger 334, Nik. Müller 278. In Stichwahl Mich. Neuhengen 238, Jos. Bichler 210. Nichtgew. Heinrich Jacobs 86. — Sektion Nippweiler. Abs. Majorität 230. Gewählt: Joh. Hommel 255. Nichtgewählt Frank-Wagner 204 St.

13. Oktober 1924 im Luxemburger Wort<sup>2</sup>

Vier Jahre später bei den nächsten Kommunalwahlen im Jahre 1928 stellte sich Katharina erneut der Useldinger Wählerschaft und unterlag auch diesmal nur knapp gegen Jean Hommel. Sie konnte 223 Stimmen auf ihrem Konto verbuchen und Jean Hommel deren 249.

Doch Katharina gab nicht auf, und auch bei den folgenden Kommunalwahlen im Jahre 1934 forderte sie ihr Schicksal wieder heraus. Sie trat zuversichtlich, nachdem Johann Hommel ausgeschieden war, in der Stichwahl gegen Nik. Schmit an. Ganz knapp verlor sie auch diesmal mit 287 zu 308 Stimmen. Mit diesem respektablen Ergebnis sollte sich Katharina dann endgültig von der lokalpolitischen Bühne verabschieden.

**Gemeinde Useldingen,**  
 Sekt. Useldingen: - Gewählt: Georg  
 Njzia 305. Nichtgewählt: Nik. Hengen 286. —  
 Sekt. Coerlingen: Gewählt: Henri Keriger  
 291. Nichtgewählt: Th. Kergen 287. — Sektion  
 Rippweiler: Gewählt: Nik. Schmit 308.  
 Nichtgewählt: Katharina Wagner 287.

23. Oktober 1934 im Escher Tageblatt <sup>3</sup>



Das Wohnhaus der Familie Fran[c]k-Wagner 125 Jahre später.  
 Am 22. Februar 2023 befürwortete die COPAC einstimmig, das Haus  
 als ein nationales Kulturerbe zu schützen <sup>9</sup>.

Am 12. Februar 1942 verschied Katharina Fran[c]k-Wagner in Rippweiler an einer Gelbsucht. Ihr Grab auf dem Rippweiler Friedhof sucht man heute vergebens.

Bis ins Jahr 1988 sollte es dauern, bis wieder eine Frau, nämlich Marielle Majerus-Goedert, Sektion Schandel, bei Kommunalwahlen in Useldingen antrat und gewählt wurde. Im Jahre 2000 wurde sie erstmals als Schöffin vereidigt. Im Jahre 2017 trat sie nicht mehr bei den Kommunalwahlen an. Abgelöst als Rätin wurde sie dann von Frau Nummer drei, Irene Staus-Melcher aus der Sektion Everlingen, die aber an den Wahlen im Juni dieses Jahres nicht mehr teilnahm.

Indessen standen Frau Nummer vier und Frau Nummer fünf am 11. Juni dieses Jahres in den kommunalen Startlöchern. Hundert Jahre nach Katharina schafften beide Damen,

Manon Reichert aus der Sektion Useldingen und Christiane Harpes aus der Sektion Rippweiler auf Anhieb die Aufnahme in den Useldinger Gemeinderat.

Vor mehr als hundert Jahren bewies Katharina großen Mut und Einsatz, um in einer von Männern dominierten Lokalpolitik Fuß zu fassen. Nicht selten waren wohl Gespött, Gestichel und üble Nachreden ihr karger Lohn. Mögen diese paar Zeilen dazu dienen, die Vita unserer Lokalmatadorin wieder ins richtige Licht zu rücken. Darüber hinaus sollen sie uns daran erinnern, dass das Wahlrecht für alle, Männer und Frauen, nicht immer eine Selbstverständlichkeit war und vielerorts noch immer nicht ist.

Text: Georges Majerus



[www.cnfl.lu/activites/observatoire](http://www.cnfl.lu/activites/observatoire) <sup>10</sup>

**Anmerkungen, Bibliographie und Quellen**

- 1 Originalflugblätter aus den Jahren 1920 und 1934 – herzlichen Dank an Raymond Barthelemy für die Zurverfügungstellung dieser seltenen Dokumente
- 2 Auszug aus dem Luxemburger Wort via [eluxemburgensia.lu](http://eluxemburgensia.lu)
- 3 Auszug aus dem Escher Tageblatt via [eluxemburgensia.lu](http://eluxemburgensia.lu)

- 4 Luxemburgische Pionierinnen. <https://luxembourg.public.lu/de/gesellschaft-und-kultur/geschichte/luxemburgische-pionierinnen.html>
- 5 Kollektion G. Majerus
- 6 Cnfl – Brochure: Premières femmes dans les conseils communaux luxembourgeois 2005
- 7 Kollektion G. Majerus
- 8 Pfarrarchiv Useldingen

- 9 Foto G. Majerus Mai 2022
  - 10 Cnfl - <https://www.cnfl.lu/activites/observatoire>
- Références généalogiques: Luxroots.lu et Luxracines.lu
  - Témoignages oraux: Théo Schroeder, Rippweiler et Raymond Barthelemy, Schandel.

# SICONA

## Pflege der Naturschutzflächen in der Gemeinde Useldingen durch SICONA

Zu den wichtigsten Aufgaben des Naturschutzsyndikats SICONA gehört die Pflege zahlreicher Naturschutzflächen. Dabei handelt es sich zum Beispiel um artenreiche Feuchtwiesen, Wegränder und Streuobstwiesen, aber auch um Stillgewässer, die SICONA anlegt und deren ökologische Qualität langfristig aufrechterhalten werden soll. Es sind meistens Flächen, die sehr klein sind und wo sich eine landwirtschaftliche Nutzung nicht rentiert, die nass sind oder eine besondere Pflege benötigen, weil seltene Tier- oder Pflanzenarten dort vorkommen. Diese Naturschutzflächen sind in der Regel im Eigentum der SICONA-Mitgliedsgemeinden.

## Pflegepläne als wichtige Basis

Da die verschiedenen Lebensräume unterschiedliche Anforderungen in Bezug auf die Pflege haben, muss für jede SICONA-Pflegefläche ein spezifisch angepasster Pflegeplan erstellt werden. Ein Pflegeplan beinhaltet nicht nur Anweisungen zu den Pflegemaßnahmen einer bestimmten Pflegefläche, z.B. einer Grünlandmahd, sondern auch den optimalen Umsetzungszeitpunkt der Arbeiten. Alle Pflegeflächen werden von Biologen der wissenschaftlichen Abteilung begutachtet, auf Grund fachlicher Kriterien charakterisiert, etwaige Beeinträchtigungen verzeichnet und die Pflege festgelegt. Der geeignete Pflegeplan wird auch in Bezug auf das Vorkommen der Tier- und Pflanzenarten erstellt und es wird miteinbezogen, ob sich die Fläche in einem Naturschutzgebiet mit eigenen Vorgaben befindet. Das Erfassen des Zustandes der Flächen muss regelmäßig wiederholt werden, die Pflegepläne aktualisiert und den aktuellen Gegebenheiten angepasst werden, etwa alle fünf bis zehn Jahre.

## Umsetzung der Pflegepläne

Die Pflegepläne werden dann über die folgenden Jahre vom SICONA-Pflegetrupp umgesetzt. Eine regelmäßige Pflege ist zum Erhalt der Artenvielfalt unerlässlich. Denn überlässt man die Flächen sich selbst, werden diese schnell von dominanten Pflanzenarten (z. B. Brennnesseln, Weiden, Brombeeren) eingenommen und verbuschen mit der Zeit. Daher ist es im Allgemeinen notwendig, Grünlandflächen (Abb. 1) regelmäßig zu mähen oder zu beweiden. Dabei darf nicht zu früh oder zu oft gemäht werden, damit die



1. Feuchtwiese, Foto: SICONA



2. Wasserfrosch, Foto: SICONA



2. Wasserfrosch, Foto: SICONA



Auch in Ihrer Gemeinde pflegt SICONA nach einem eigens erstellten Pflegeplan Naturschutzflächen. Im Bild sehen Sie ein Beispiel eines Stillgewässers im Gebiet „Stamp“ in Useldingen. Foto: SICONA.

Pflanzen zur Fruchtreife gelangen können. Die Pflegepläne sehen daher eine Mahd ab Mitte Juni vor.

Stillgewässer sind unter anderem für das Überleben vieler Amphibienarten wie des Kammmolches und des Wasserfroschs (Abb. 2) sehr wichtig. Gerade diese beiden Arten sind auf offene und gut besonnte Gewässer angewiesen, weshalb verhindert werden muss, dass das Gewässer durch aufkommendes Gehölz am Ufer (z.B. Weiden) beschattet wird, mit Rohrkolben zuwächst oder verlandet. Beim Erstellen des Pflegeplans muss aber gleichzeitig auch auf die weitere Gewässervegetation geachtet werden. Kommt z. B. eine seltene Wasserpflanze in einem Gewässer vor (z. B. der stark gefährdete Einfache Igelkolben, Abb. 3), muss sehr behutsam bei den Pflegemaßnahmen vorgegangen werden.

Jede Pflegefläche (Abb. 4) hat ihre ganz eigenen Pflegebedürfnisse und benötigt daher einen speziell an sie angepassten Pflegeplan. Wichtig ist, dass die Pflegearbeiten zielführend für die seltenen Tier- und Pflanzenarten sind, aber auch arbeitstechnisch gut umgesetzt werden können.



#### Kontakt

SICONA – Naturschutzsyndikat  
 Wissenschaftliche Abteilung  
 12, rue de Capellen / L-8393 Olm  
 Tel: 26 30 36 25  
 E-Mail: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)



# Vulleschutz am Hierscht

## Protection des oiseaux en automne

*Et ass Zäit fir d'Vullenhaiser eidel ze maachen an ze botzen, ouni Chemikalien, ausbiischte geet duer...*

Il est temps de vider et de nettoyer les abris d'oiseaux, pas besoin de détergent, un coup de brosse suffit ...



*Eventuell nei, sécher Vullenhaiser ophänken, sou dass kee Wäschbier a.s.w. dru kënn.*  
Eventuellement installer des abris d'oiseaux qui protègent des prédateurs.



*... sou kënnen d'Vullen am Wanter an den Haiser iwwernuechten.*  
... ainsi les oiseaux peuvent dès à présent s'installer dans les abris.

*Stellt bis Mëtt Hierscht Waasser eraus fir d'Vullen.*  
Continuez à offrir des points d'eau aux oiseaux.



*Loosst e puer Grieser wuessen a loosst wieleg Blieder ënner den Hecken a Beem leien.*

Laissez pousser les graminés et recueillez le feuillage en dessous des haies.

*Street kee Salz an Ärem Gaart wann et fréiert.*  
Ne répandez pas de sel dans le jardin en cas de gel.



*Fiddert d'Vullen an iwwerdeckte Fudderhaiser, déi kazesécher sinn.*  
Nourissez les oiseaux dans des mangeoires couvertes, protégeant des prédateurs, comme le chat.



Section Canton de Redange  
8, rue d'Everlange L-8707 Useldange  
tél. 23 630 622 - GSM 621 663 677 - jowampac@pt.lu  
compte chèque postal LU82 1111 0528 6193 0000

© pour Natur&Emwelt Redange  
Medinger A., 2023

# Réidener Schwämm



Vu lénks no riets:  
Jean-Claude Kemmer, Direkter  
Réidener Schwämm  
Claude Turmes, Energie-  
minister  
Roger Gereke, Vize-President  
Réidener Schwämm  
Patrick Wampach, President  
Réidener Schwämm  
Claude Haagen, Minister fir  
Landwirtschaft, Wäibau a  
ländlich Entwécklung  
Marc Hansen, Minister fir den  
effentlechen Déngscht  
Marc Rehlinger, Member vum  
Büro Réidener Schwämm  
Henri Gerekens, Member vum  
Büro Réidener Schwämm  
Christian Frank, Member vum  
Büro Réidener Schwämm

## VUN NULL OP HONNERT

### HAPPY BIRTHDAY RÉIDENER SCHWÄMM!

**20 Joer ass et hier, datt d'Ouverture vun der kompletter neier Schwämm hei zu Réiden fir d'éischte Kéier konnt gefeiert ginn. 1999 haten sech déi 9 Gemenge Biekerech, Ell, Groussbus, Préizerdau, Réiden, Sëll, Useldeng, Viichten a Wal a Form vun engem Syndicat zesummege-  
doe mam Zil, déi al Schwämm ze moderniséieren an Zougang ze bidde fir d'Schouklasse an awer och fir d'Bierger vum Kanton an aus der Groussregioun. Se war eng vun deenen éischte Schwämmen hei an der Géigend an huet direkt vun Null op Honnert ugefaangen. 2003 si 60.000 Leit duerch d'Diere gaangen. D'Joer drop waren et der 133.000! Dëst war de Startschoss vun enger Succes Story, déi bis dato unhält. An de läschten 20 Joer sinn, de Passage vun de Schouklasse matgezielt, iwwer 2.000.000 Entréeë gezielt ginn. Dat mécht d'Reidener Schwämm zu engem wichtige Standbeen vum „Slow Tourismus“. E Bäitrag dozou leeschte mat Sécherheet och d'Saunalandschaft an déi sëllegen Eventer, déi d'Reidener Schwämm bis iwwert Grenze vum Kanton eraus bekannt gemaach hunn.**

### WICHTIGE REGIONALEN EMPLOYEUR

De Succès huet och dozou gefouert, datt d'Reidener Schwämm sech zu engem groussen Employeur aus der Regioun entwéckelt huet. An deene leschten 20 Joer sinn eng 23 Léierbouwen a Meedercher ausgebild ginn. Aktuell ginn iwwer 33 fest agestellte Mataarbechter gezielt.

### INVESTISSEMENTER

Zanter 1999 si ronn 19,5 Milliounen an d'Gebaier gestach gi mat engem „Return on Invest“ – bis dato sinn 13,2 Milliounen Recetten erakomm. D'Previsiounen vun 2023 verspréche Rekordzuelen, net nëmme bei de Visiteurszuelen, mee och bei de Recetten.

### SOZIAL ODER & KOLLABORATIOUNEN

Houfreg ass d'Reidener Schwämm op d'Zesummenaarbecht mat der Caritas. Ënnerstëtzt gi sozial Projeten, wei z.B. gratis Kannerschwammcoure fir manner bemëttelt Familljen. D'Épicerie Sociale vu Réiden kout och schonn e puer Mol an de Genoss vu Spenden. D'Reidener Jugendtreff kritt Opträg fir Kanneranimatiounen, d'Gestioun vu Cateringsstänn och d'Schafe vu

Stroosseschëlde fir Evenementer wéi z.B. d'Porte Ouverte. Dat deet huer Keess fir e.a Ausfluch oder Reesen ze finanzéieren gutt. Et gétt och enk mam Office Regional du Tourisme geschafft. All déi Relatiounen droen dozou bäi, sech kontinuéierlech ze verbesseren.

## ZEFRIDDENHEET VUN DE CLIENTEN

An der leschter Ëmfro vum Fréijoer 2023 huet d'Reidener Schwämm iwwert eng Ëmfro eng global Zefriddenheet vun iwwer 95% erreecht. Et konnt een och feststellen, datt 51% vun de Clientë vu Lëtzebuerg a 46% aus der Belsch kommen. Déi aner Prozenter deelen sech op Däitschland a Frankräich op. Et huet sech och onmëssverständlech erausgeschield, datt d'Reidener Schwämm, mat 83% Famillje mat Kanner, eng familjefrëndlech Schwämm ass.

## RESPONSABLEN ËMGANG MAT DE RESSOURCEN

2018 ass de Plastikverbrauch quasi ob Null bruecht ginn an den Offall op e Minimum reduzéiert ginn. Och kleng Initiativen hunn e groussen Impakt, wéi z.B. d'Ophänke vu Seefespenderen. Energie\_technesch gétt och responsabel gehandelt andeems d'Pompelen an d'Luuchte reguléiert gi fir de Verbrauch sou niddreg wéi méiglech ze halen. Via Panneauen um Daach gétt d'Waasser gehëtzt an et besteet eng enk Zesummenaarbecht mat der Reidener Biogasanlag fir nohalteg a sécher Hëtzt ze garantéieren.

## SPANNEND ZUKUNFTSPROJETEN

D'Reidener Schwämm ass kee Privatbetrib mee gehéiert de Steierzueler. Dofir géllt et ëmsou méi, fir responsabel ze wirtschaften, ökologesch an ekologesch. Fir och weiderhi Recetten ze generéieren, muss d'Schwämm attraktiv bleiwen a reegelméisseg investéiert ginn.

Am zukünftegen Neibau sti Krittäre vun der Ekonomie Circulaire am Laaschtenheft. D'Reidener Schwämm wëll nohalteg an Zukunft-orientéiert Baue mat e.a begréngte Fassaden an ee méiglechst gerénge Waasserverbrauch. D'Zil ass et, op dee niddregste CO<sub>2</sub>-Ofdrock ze kommen, dee fir eng Schwämm méiglech ass. Dozou gehéiert et d'Hëtzt vum Ofwaasser ze recuperéieren an och ze kucken, wat ee mam Ofwaasser maache kann. Do gétt aktuell gekuckt, wéiwäit d'Gemeng oder och de CGDIS dervu Gebrauch maache kéint. Alternativ Filtratiounsanlage ginn aktuell vun engem Büro d'Etude iwwerpréift an och no Léisungen, wéi d'Gebai net iwwerhëtzt.

Datt d'Rechnung vun Investissementer opgeet, beweist z.B. d'Beléiftheet an d'Multifunktionalitéit vum Rutschtuerm, deen 2018 opgaangen ass a verschidden Zilgruppen ugezunn huet oder d'Installatioun vun engem Massagesalon am ale Fitnessraum. Déi nächst Zilgrupp, déi viséiert ass, sinn déi „richteg“ Schwëmmer, d'Schwammclubb & Federatiounen. En Ubau ass an der Planung, mat engem Kompetitiounsbecke vu 25 Meter mat engem Sprangtuerm vu 5 an engem vun 3 Meter. Mä domat nitt genuch. Geplangt gétt och eng Kloterwand iwwert de Basseng – erëm eppes komplett Neies, wat et esou an der Groussregioun nach net gétt. Eng weider Attraktioun fir Federatiounen, CGDIS, Arméi, Police an all aner Federatioun verspricht de Waasserparcours. NINJA WORRIER zu Lëtzebuerg – hei kann een iwwert der Waasserfläch Parkoure mat enger ganzer Rei vu Schwierigkeetsgraden duerstelle – tauchen, kloteren a schwamme gläichzäiteg – esou eppes hutt d'Region nach net gesinn. Et ass onmëssverständlech: d'Reidener Schwämm wäert och an den nächsten 20 Joren the place to be sinn a fir Iwwerraschungen a vill Freed suergen.



# Mir sichen dech!

Du kanns Saache  
flécken an hues Loscht  
dech an engem motivéierte  
Grupp z'engagéieren?

Mir siche Repairerinnen a Repairer  
fir de Repair Café Grupp vum  
Kanton Réiden. Du brauchst  
keng speziell Ausbildung.

Mell dech bei eis op  
[repaircafe@kanton-reiden.lu](mailto:repaircafe@kanton-reiden.lu)

**REPAIR**  
**CAFÉ** am  
Kanton  
Réiden

[www.repaircafe.lu](http://www.repaircafe.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
MINISTRE DE L'ÉCONOMIE,  
DE L'ÉNERGIE, DE L'ÉCOLOGIE  
ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE  
Fonds européen agricole pour le développement rural:  
l'Europe investit dans les zones rurales.



# Diplomiwverreechung vun der Museksschoul Kanton Réiden

Donneschdes, den 13. Juli 2023 war d'Diplomiwverreechung vun der Museksschoul zu Pärel. A Präsenz vum Präsident vun der Museksschoul, dem Direkter aus der Museksschoul an de jeeweilige Buergermeeschtere a Gemengevertrieder kruten d'Schüler aus dem Réidener Kanton hier Diplomer vum Schouljoer 2022/2023 iwwerrecht.

Mir gratuléieren all de Laureaten, besonnesch deenen aus der Useldenger Gemeng.







Säit dem Februar 2023 gëtt  
 et een neie Laftreff am Kanton Réiden, de  
 „LAWV“. Bei all Wieder gëtt gelaf, an niewent der  
 Bewegung steet virun allem eppes am Vierdergrond: de Spaass an eng gutt Stëmmung.

Motivéiert Bierger aus dem Wëlle Westen treffen sech regelméisseg fir  
 zesummen ze lafen.





Treffpunkt ass ëmmer Dënschdes owes zu Réiden, beim  
 Restaurant „New Relais Postal“, Start ass ëmmer pünktlech um 18:45 Auer. Et ginn ëmmer 5-10 Kilometer gelaf, ideal fir Ufänger an och Amateure  
 vum Lafsport. Den Treffpunkt an d'Lafstrecke wäerten an nächster Zukunft och an déi aner Gemengen am Kanton sinn. Et gi schliisslech vill schéi  
 Weeër an eise Wëlle Westen ze entdecken!

Dofir zéck net a mell dech wann du Loscht hues mat lafen ze goen fir méi Informatiounen ze kréien

E-Mail: [lafenamwellewesten@gmail.com](mailto:lafenamwellewesten@gmail.com),  
 oder Facebook an Instagram: LAWV-Lafen am Wëlle Westen



## VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

### SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

### SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

### SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



### SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Le MEC asbl par email à [info@mecasbl.lu](mailto:info@mecasbl.lu), ou par téléphone au 26.72.00.35.
- ★ Merci de préciser votre nom, prénom, le cycle d'études dans lequel se trouve votre enfant, la ou la difficulté rencontrée, votre adresse et un numéro de téléphone.



MEC mouvement pour l'égalité des chances  
asbl  
... pour tous!



KANTON REIDEN



ON REMARQUE QUE LE TRAVAIL QUE VOUS FAITES AVEC ERNEST PORTE SES FRUITS.

Enseignante Strassen



NOUS AVONS FORTEMENT APPRÉCIÉ L'AIDE DE FRANÇOISE EN FAVEUR DE MARCO QUI FUT TRÈS PRÉCIEUSE POUR SON DÉVELOPPEMENT PERSONNEL ET SES COMPÉTENCES.

Un papa





Festivitéit 25 Joer HELP  
den 08. Juni an der  
«Salle polyvalent Redange»



AM KANTON

# Weekend vum Wëlle Westen 2023



Foto: Doris Thilmany

Den 8. an 9. Juli huet de Syndicat Kanton Réiden mat hirem TouristInfo Wëlle Westen déi 2. Kéier zu hirem Weekend vum Wëlle Westen invitéiert.

Dëst Joer huet de Weekend vum Wëlle Westen am Schiefermusée zu Uewermaartel stattfonnt. An enger flotter Atmosphär haten d'Visiteuren d'Méiglechkeet déi touristesch Offer vum Wëlle Westen ze entdecken. Bei gudder Musek, leckerem lessen an enger gudder Stëmmung gouf et Animatioun fir Grouss a Kleng. Vu Ritterschëlde a Schwärter bemolen, iwwert Alpakae bis hin zum Potty Lotty a Facepainting; eng gutt Zäit fir déi ganz Famill war garantéiert. Highlight waren déi gratis Visitt vun de Gruewe „Johanna“ a „Laura“.

Den TouristInfo Wëlle Westen seet all den touristesche Partner a Veräiner Merci, déi zum Succès vun dësem Event bäigedroen hunn. De Weekend vum Wëlle Westen wäert all Joer op engem aneren touristesche Sitt stattfannen, dowéinst stay tuned!



Fotoe: JR Photography



**TouristInfo Wëlle Westen**



1, am Millenhaff / L-8706 Useldange  
 info@visitwellewesten.lu  
 T +352 28 33 45  
 Facebook/Insta @visitwellewesten

## MINITRIP ELSASS

### ZWISCHEN WEIHNACHTSMARKT UND BESICHTIGUNGEN

**Meisenthal - Haut-Koenigsburg - Obernai - Selestat -  
Straßburg**



Erleben Sie den Weihnachtszauber im Elsass.

Auf dem Programm:

Besuch des « Centre International d'Art Verrier » von Meisenthal,  
wo jede Saison mehrere tausend Weihnachtskugeln hergestellt werden.

Dann in 800 Metern Höhe werden wir die festliche Stimmung des berühmten  
Schlosses Haut-Koenigsbourg entdecken.

Wir wohnen im Herzen des historischen Viertels von Obernai, und tauchen in die  
Atmosphäre der Weihnachtsmärkte von Obernai und Selestat ein.

Wir beenden unsere kleine Reise in der «Weihnachtshauptstadt» Straßburg.  
Weitere Details werden Ihnen bei der Anmeldung mitgeteilt.

**vom Mittwoch bis Freitag, den 06. - 08. Dezember**



## MINITRIP ALSACE ENTRE MARCHÉ DE NOËL ET VISITES

**Meisenthal - Haut Koenigsbourg – Obernai – Selestat -  
Strasbourg**

*Venez vivre la magie de Noël en Alsace.*

*Au programme : visite du Centre International d'Art Verrier de Meisenthal  
où plusieurs milliers de boules de Noël sont soufflées chaque saison.*

*Ensuite à 800 mètres d'altitude, nous découvrirons l'ambiance festive de fin d'année  
qui parvient à conquérir le célèbre château du Haut-Koenigsbourg.*

*Nous logerons au cœur du quartier historique d'Obernai, et plongerons avec délice dans l'atmosphère  
des marchés de Noël d'Obernai et Selestat !*

*Nous finirons notre escapade par la « capitale de Noël », Strasbourg.  
Les détails sur ce voyage vous seront communiqués lors de votre inscription.*

*du mercredi 06 au vendredi 08 décembre*

**Tarif : 656 €** , Zuschlag von 151 € für ein Einzelzimmer/  
*supplément de 151 € pour une chambre seule.*

Inklusive: Fahrt im Komfortbus, 2 Übernachtungen, Essen und Führungen  
*Y compris: le voyage en bus confort, le logement de 2 nuits, repas et visites*

**Wer / Qui:** Annick Simonet

**Bis spätestens den 29. September anmelden! / Inscrivez-vous au plus tard le 29 septembre!**

Einschreibung / Inscription : Tel. 27 55-33 70 • Mo-Fr / Lu-Ve • 09h00-12h00



## Kein Job? Keine Lehre?



Ariane Toepfer

Seit langem unterstützt die **Gemeinde Useldingen** gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Gemeinde Useldingen hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt 18,7%, davon ist auch die Gemeinde Useldingen betroffen.

Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

Du möchtest mehr wissen ?

Lerne uns unverbindlich kennen.

### Terminanfrage:

**Ariane Toepfer**

**11, Grand-Rue in Redange**

**info@youth-and-work.lu**

**T 621 250 383 oder**

**T 26 62 11 41**

**www.youth-and-work.lu**



# Osso bucco traditionnel à l'italienne



L'osso bucco est un jarret de veau troué, mijoté au vin blanc avec des champignons, oignons, tomates, olives et laurier.

- Préparation : 45 minutes
- Cuisson : 1 heure
- Temps total : 1 h 45 minutes

(pour 6 personnes)

- Osso Buco: 1,5 kg
- Oignon: 1 pc
- Tomates: 5 pcs
- Concentré de Tomate: 1 boîte
- Champignons de Paris: 200g
- Olive verte: 1 boîte
- Olive noire: 1 boîte
- Laurier: 1 feuille
- Vin blanc: ½ verre
- Huile d olive
- Sel
- Poivre
- Farine
- Beurre: 1 noix

1. Faire bouillir de l'eau dans une casserole et y mettre une tomate pendant 1 minute puis la retirer et enlever la peau. Recommencer pour les autres tomates. Nettoyer et couper les champignons de Paris en 2 ou 4 suivant la grosseur. Dans une autre casserole, bouillir de l'eau et y mettre les champignons 10 minutes puis les sortir de l'eau, les égoutter et les réserver.
2. Faire chauffer de l'huile et du beurre dans un faitout. Passer les morceaux d'osso buco dans la farine et les faire revenir dans

l'huile et le beurre. Saler et poivrer puis retourner les morceaux de viande et dorer la face crue. Une fois dorés, retirer les morceaux de viande du faitout et les réserver.

3. Dans le faitout, faire dorer l'oignon préalablement coupé en petit morceaux. Ajouter les tomates coupées en 4 et les faire fondre en recouvrant le faitout d'un couvercle. S'il n'y a pas assez de jus de tomate, y ajouter la petite boîte de concentré. Ne pas hésiter à y ajouter de l'eau pour éviter que

l'oignon prenne au fond du faitout.

4. Une fois les tomates fondues, enlever le couvercle et ajouter ½ verre de vin blanc, saler et poivrer. Mettre la feuille de laurier. Ajouter les olives vertes et noires.
5. Ajouter les champignons de Paris.
6. Pour finir: Remettre les morceaux de viandes, recouvrir le faitout du couvercle et laisser cuire à feu moyen pendant 1 heure.

# Vëlostour duerch d'Gemeng Useldeng

**Sonndes, 24. September 2023, Start um 10 Auer,  
Treffpunkt: Buvette Fussballsterrain**

Och dëst Joer organiséiert eis Gemeng e Vëlostour, wou jiddereren aus der Gemeng häerzlech invitéiert ass. Kommt sonndes, de 24. September um 10.00 Auer mat Ärem Vëlo bei d'Buvette vum Fussball a fuert mat beim klengen Familjentour (ca. 10 km) oder groussen Tour (+/- 27km).

Nom Effort invitéiert lech d'Gemeng op e wuelverdëngte Patt an der Buvette vum Fussball. Fir dass genuch Gedrënks prett steet, wiere mir ganz frou, wann Dir eis kéint matdeelen, wann Dir derbäi sidd. (T. 23 63 00 51 61 oder [communication@useldeng.lu](mailto:communication@useldeng.lu)).

Mir freeën eis op Är Participatioun a wënschen lech weiderhin ee flotte Summer! *Är Gemeng*



## ManuKultura Programm

GERRY HUNDT (US) TRIO

LIVE CONCERT  
"CHICAGO BLUES"



Live Concert an der  
ManuKultura:  
Gerry Hundt (Vocals, Guitar,  
Mandolin)  
Daniel Fastro (Bass)  
Tom Lehnert (Drums)

[www.gerryhundt.com](http://www.gerryhundt.com)

09.11

20h00

12€ / Persoun

Info: [manukultura@useldeng.lu](mailto:manukultura@useldeng.lu)  
T 23 63 00 51 29

 MANUKULTURA





## D'Fraen a Mammen an d'Par Atertdall Sainte-Claire

invitéiert iech all ganz häerzlech un hirem Spurespill

### Auf den Spuren der Heiligen Klara und des Heiligen Franziskus

#### Sur les traces de Sainte Claire et de Saint François

deelzehuelen an der Woch vum **7. Oktober** bis de **15. Oktober**.



Start a Schluss sinn „am Hounig“ um éischte Parking Richtung Bëschkierfent.

*(op der Strooss vu Réiden op Bieckerich op der rietser Säit)*

**De Wee** gëtt op der éischer Statioun erklärt an ass ongeféier 2 km laang an och gutt mat Kutsch oder Rollator ze maachen.

**D'Spurespill** kann een eleng oder mat Famill a Frënn maachen, egal wéini.

**De Challenge:** Ennerwee hänke Biller vun der Helleger Klara a vum Hellege Franziskus. Hei sinn Saache verstoppt an dir kritt Aufgaben ze maachen. Mat de Léisungswieder hutt dir zum Schluss d'Chance eng Schatzkëscht opzemaachen! Duerfir Aen op ënnerwee a vill Gléck!

**D'Aufgaben** si souwuehl op **däitsch** wéi op **franséisch**.

Wann Dir op enger Statioun fäerdeg sitt, da leet w.e.g. alles sou zréck, wéi et war, sou datt déi aner Kanner a Leit och hir Freed kënnen drun hunn. Merci!

Ass iergendwou eppes net méi ze fannen oder felt eppes op enger Statioun, da sot w.g.l. esou séier wéi méiglech Bescheed beim Joke de Kroon iwwer

Tel: 691 497 273 oder Mail: [j.dekroon@cathol.lu](mailto:j.dekroon@cathol.lu)

Mir géifen eis iwwer déi eng oder aner Foto freeën. Mailadress ass déi hei uewen driwwer.



**Zesummen** maache mir d'Spurespill de **7. Oktober um 10.00 Auer** an um **14.00 Auer**, an den **8. Oktober um 14.00 Auer**. Treffpunkt ass de Parking.

**Ofschloss** ass de **15. Oktober um 15:30 Auer** beim HPPA mat enger Feier mat **Déireseening**.

Vill Spaass a Freed a



verrot w.e.g. d'Léisung net weider!

## SEPTEMBER

14.09. | DONNESCHDEG

PORTE-OUVERTE  
> USELDENG / BUVETTE SPORTSHALL  
Senioreforum

16.09. | SAMSCHDEG

FLASHMOB  
> USELDENG  
Harmonie Useldeng

23.09. | SAMSCHDEG

ZELTFEST  
> USELDENG / OEKOPARKING  
FC Jeunesse

KLEEDERSAMMLUNG  
> AN DER GEMENG  
Club des Jeunes Useldeng

26.09. | DËNSCHDEG

SENIORENIESSEN  
> USELDENG / BUVETTE SPORTSHAL  
Senioreforum

## OKTOBER

04.10. | MËTTWOCH

ERËNNERUNGSFEIER FIR  
EIS VERSTUERWE VUM JOER  
> USELDENG / KIERCH  
Kierch am Duerf

08.10. | SONNDEG

CHAMBERWALEN APERO  
> USELDENG / TOURISTINFO  
Club des Jeunes Useldeng

12.10. | DONNESCHDEG

PORTE-OUVERTE HPPA RÉIDEN  
Senioreforum

15.10. | SONNDEG

JOURNÉE COMMÉMORATIVE  
> USELDENG / CENTRE CULTUREL  
Comité du souvenir / Gemeng

INSTRUMENTAL CONCERT  
> USELDENG / KIERCH  
Kierch am Duerf

22.10. | SONNDEG

FAMILIJEFEST KIERCH AM DUERF  
> USELDENG / CENTRE CULTUREL  
Kierch am Duerf

29.10. | SONNDEG

DÉFILÉ  
> USELDENG / CENTRE CULTUREL  
Senioreforum

31.10. | DËNSCHDEG

SENIORENIESSEN  
> USELDENG / BUVETTE SPORTSHAL  
Senioreforum

KIERCH AM DUERF-GEMENG USELDENG asbl



INVITATIOUN

Zu Éiere vum Hl. Franziskus, eisem erwielte Schutzpatroun a  
Brudder um Haaptaltor un der Useldenger Kierch, invitéiere  
mir op ee spirituellen

INSTRUMENTAL CONCERT  
an der KIERCH zu USELDENG

Sonndes, de 15. Oktober 2023 um 16.30 Auer.

Et spillen: FLÜTT: Dennemeyer Christiane  
UERGEL : Goodwyn Roger

„LAUDATO SI“

Nodenklech Momenter mat Texter zur  
Schöpfungsgeschicht  
an den aktuellen Uleies vun dëser Welt betr.  
de Klimawandel.

Jiddereen ass wëllkomm. – Et ass eng fräi Kollekt virgesinn fir

# NOVEMBER

02.11. | DONNESCHDEG

FILMOWEND "THE LETTER"  
> USELDENG / CENTRE CULTUREL  
Kierch am Duerf

04.11. | SAMSCHDEG

CONCERT NBB SWINGIN'  
CASTLE 2023 -  
GUESTSTAR MAXIME BENDER  
> USELDENG  
The Northern Big Band

06.11. | MÉINDEG

OPSTELLEN VUM  
MANIFESTATIOUNSKALENNER  
> USELDENG / BUVETTE  
Syndicat d'Initiative

09.11. | DONNESCHDEG

PORTE-OUVERTE  
> USELDENG / BUVETTE SPORTSHAL  
Senioreforum

12.11. | SONNDEG

RIPPWEILER KIERMES  
> RIPPWEILER  
Chorale Rippweiler

18.11. | SAMSCHDEG

KNIDDELOWEND  
> IEWERLENG / CENTRE CULTUREL  
Club des jeunes Useldeng

19.11. | SONNDEG

HOBBYMAART  
> USELDENG / CENTRE CULTUREL  
Ferguson Club

28.11. | DËNSCHDEG

SENIORENIESSEN  
> USELDENG / BUVETTE SPORTSHAL  
Senioreforum

INVITATIOUN

Samschtes, den 2. November 2023  
Am Centre Culturel zu Useldeng  
Um 19.30 Auer



An eisem humanitären Optrag  
„LAUDATO SI“ weise mir de  
weltbekannte Film aus dem  
Joer 2022

THE LETTER: „ ee Bréif u  
jiddereen“,  
Een déifgräifenden,  
eenzegartege Message vum  
Popscht Franziskus un  
d' Mënschheet.  
Dräi Ursaachen , dëse Film  
onbedéngt ze kucken:  
• Hië gëtt der Klimakris ee  
Gesicht : d'Gesicht vun der  
Mënschheet  
• Des Kris as nit nëmmen  
d'Resultat vu Politik an  
Industrialiséierung  
• Dëse Bréif weist hin op  
d'Bedeitung vun der  
Mënschheet als Famill

Ueschléissend kuerz Message vu Lëtzebuurger Associatiounen am Déngscht vum weltwäite Klima"Challenge":

KIEFFER Gérard: LAUDATO SI  
HUBERT Marc: BRASILUX  
METZ Claude: AMU  
Père FLAMMANG Jean Jacques: DECHEN VUM DEKANAT ZENTRUM

Zum Ofschluss vum Owend erlieue mir de PREVIEW vum EARTH CALL PROJECT,  
vun AL RAWI Nezar, GUTT LAND Productions, ITU an SHAMMA Naseer, UNESCO Artist for Peace, Ambassador of  
International Federation of Red Cross an OUD-Virtuoso, "made in Cook Islands as a global message for the world."  
Org : KIERCH AM DUERF-GEMENG USELDENG asbl - Patronage: PAR ATERTDALL Ste CLAIRE.  
„Night of the Saints 2023“



# DEZEMBER

02.12. | SAMSCHDEG

KLEESCHEN ZU SCHANDEL  
> SCHANDEL  
Schandeler Duerfrënn

03.12. | SONNDEG

CHRËSCHTMAART  
> USELDENG / CENTRE CULTREL  
Harmonie Useldeng

07.12. | DONNESCHDEG

NIKLOSFEIER  
> USELDENG / BUVETTE SPORTSHAL  
Senioreforum

08.12. | FREIDEG + 09.12. | SAMSCHDEG

CHRËSCHTDAG OP DER BUERG  
> USELDENG  
Kultur a Buergfrënn

17.12. | SONNDEG

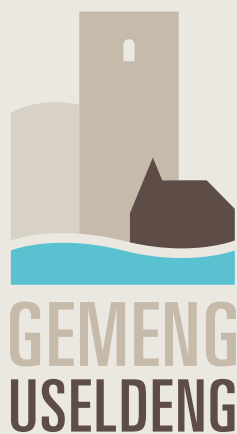
ADVENTPATT  
> SCHANDEL  
Schandeler Duerfrënn

21.12. | DONNESCHDEG

CHRËSCHTFEIER  
> USELDENG / BUVETTE SPORTSHAL  
Senioreforum

23.12. | SAMSCHDEG

WANTERCONCERT  
> USELDENG / KIERCH  
Harmonie Useldeng



**ADMINISTRATION COMMUNALE D'USELDANGE**  
**2, RUE DE L'EGLISE**  
**L-8706 USELDANGE**  
**T. 23 63 00 51-1**

**Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange**

**Secrétariat** M. Daniel Philippe  
Sur rendez-vous

**Bureau de la population** M. Tom Lehnert  
Lundi: 08h00 – 12h00  
Mardi: 13h00 – 19h00  
Mercredi/Jeudi/Vendredi: 08h00 – 12h00

**Redacteur** M. Bob Waltzing an M. Pit Lang  
Sur rendez-vous

**Service technique** M. Marc Ferber, M. Denelle Luca  
Sur rendez-vous

**Recette** Mme Tessy Ferber-Anen  
Sur rendez-vous

**Relations publiques** Mme Jil Peiffer  
Sur rendez-vous